

檳城

PENANG SERIES I





2
42 on 82.



檳城系列壹 • PENANG SERIES I

PENANG SERIES I

Sketches by Ch'ng Kiah Kiean

First Edition, 2021

Published by
KaKi Creation
www.kakicreation.com

Copyright ©2021 KaKi Creation / Ch'ng Kiah Kiean

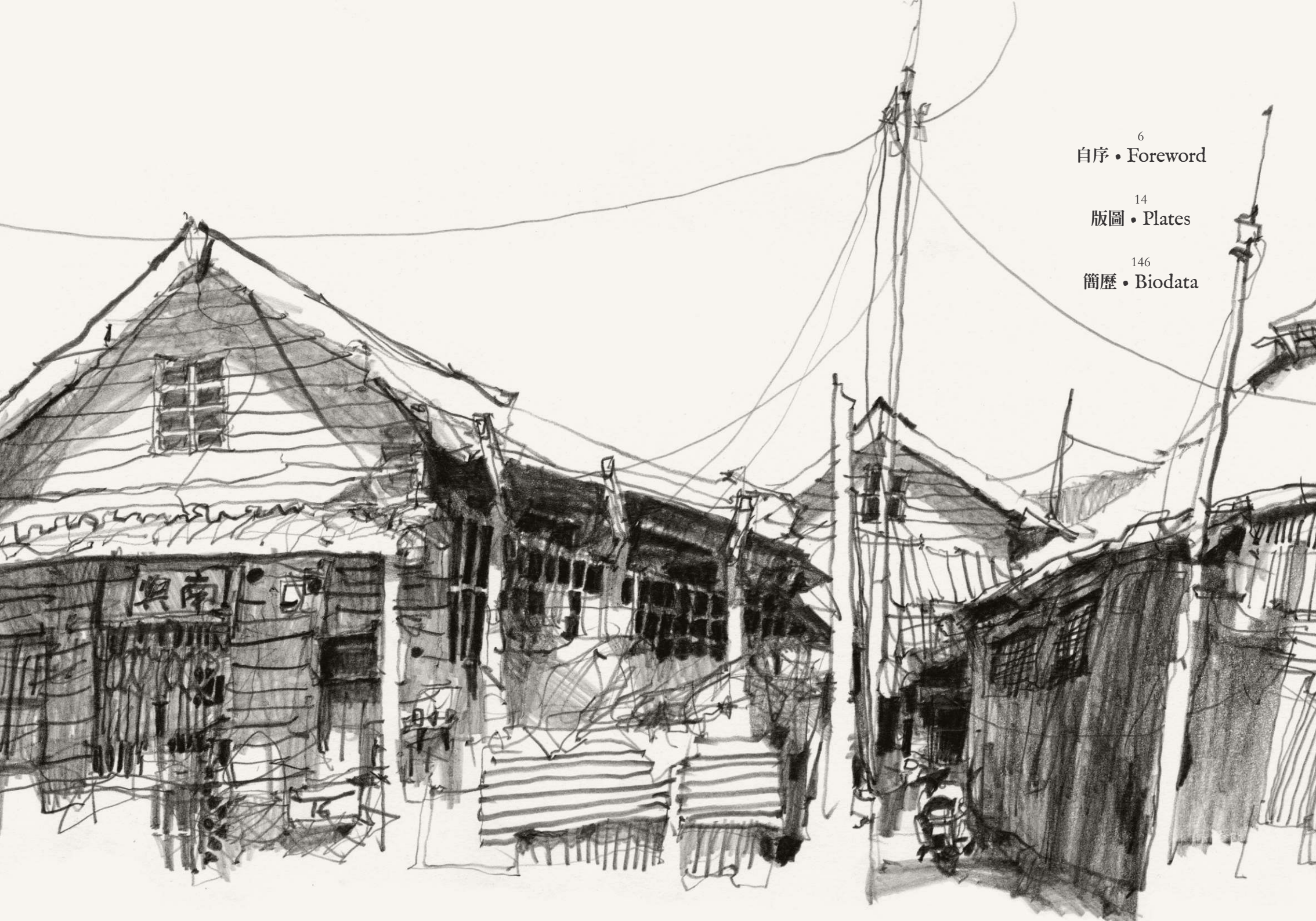
No part of this publication may be reproduced
or transmitted or published in any form or
by any other means, electronic or mechanical,
including photocopying, recording or any information
storage and retrieval system, without permission
in writing from the copyright owner(s).

KaKi

6
自序 • Foreword

14
版圖 • Plates

146
簡歷 • Biodata



素描檳城三十載

莊嘉強
檳城
2020年4月

趁目前冠狀病毒行動管控期間，我整理了自己近三十年的素描作品。

我在初中時期開始學習素描。那時除了「鍾靈美術研究會」的課外活動練習，我也向校外的藝術家習畫。兩位老師分別是陳昌孔及陳來和老師。記得陳來和老師曾對我說過「姓陳公司家廟前的石獅就是你很好的素描練習對象。石獅要畫得立體，筆觸就得學匠師雕刻石獅，每一刀都簡潔有力。」那是我對素描初步的認識。

我就讀的中學當時只有理或商科可選，沒有藝術。我無可奈何唯有選擇理科。我只對生物科有一點點的興趣，其實是只對養魚有興趣！我中學最快樂的時光算是加入鍾靈美術研究會了，那是學校的課外活動之一。當時美術研究會的會所是在母校大鐘樓的下一層，要上鐘樓需經由我們美術會的會所。會所有左右兩個走廊入口，我們只用左側，把右側半露天的走廊作為陶藝室。美術會有早期創會的師長們從英國訂來得石膏像以供同學們練習素描。頑皮的同學們常愛用布塊把維納斯的乳房遮住。

美術會的活動時間為每星期六早上九點至中午十二點，過後少數會員會留下來一起吃午餐然後下坡*（檳城人愛把喬治市以外的地方稱為山上或山頂，下坡即指去喬治市）看電影。當時王家衛是我們的最愛，然而很多時候我都不知道他在拍些甚麼！

課外活動時間之外，那時候我們一群「藝術狂熱分子」也常在星期天相約去寫生。我們是騎電單車出發，有駕照的去載年級較小或家裡管教嚴厲不讓孩子騎車的學弟。寫生成了我中學時期最美好的回憶也是最快樂的時光。當時「玩」的成分是多過認真的畫畫。

我是在那時候愛上「寫生」的。寫生的習慣也是由那時起一直伴我至今。



喬治市隨處可見的天公神牌，1990



小溪，c. 1990



檳城天公壇，1998

石墨鉛筆

中學畢業後我就讀於檳城理科學院建築系。建築系的訓練讓我對空間的解讀有更深一層的認識和多一分的思考。那時候課業較忙，寫生的次數減少了。但是設計功課仍以手繪，設計呈圖也是手繪淡彩表現。

建築系畢業後，我馬馬虎虎的當了一年多建築設計師，後來改行平面設計至今。2001至2005年期間我以四開水彩紙的格式（28 x 38 cm）鉛筆素描了家鄉檳城。回看那時的作品，許多的建築和街景皆以不復在。其中包括許多老檳城人的集體回憶—社尾萬山*（萬山為檳城地方語言市場之意）。

我是以素描寫日記的！沒有文字，一幅畫就是一頁日記。每每回看自己的素描，當時作畫的感受、天氣、路人的問候、交談偶爾也會湧上心頭，記憶猶新。

收集了一定數量的作品後，我於2002年在檳城清荷人文空間辦了第二個展「我的素描日記」並由已故恩師陳來和先生主持開幕。

在一個偶然的機緣因設計印刷工作剩下一些質量頗好的長型圖畫紙，我就用來素描檳城街景。改變慣用的格式讓我有新發現。開始時困擾我的問題是我無法把建築的整個立面完整畫完，如畫天就沒法有地，如畫地就需捨棄上半部的街道；若硬要把全部立面畫完則比例需縮小，畫不了細節。這對我而言是個新挑戰，於是我開始思考新的構圖模式。

我開始問自己「為甚麼一定非要畫完整的建築立面？」我可自由選擇的呀！取上取下，構圖由我自由決定。「捨棄」比「填滿」更為重要，這發現頓時讓我茅塞頓開。

於是我嘗試了一個新的畫法，不勾勒建築的整體，憑經驗和感覺在腦海中簡單構圖後就從一定點下筆，讓線條和塊面四方擴散。方向可上可下，可左可右，隨機應變，變化多端。我的畫面構圖更為自由了！

我手隨我心。

之後我發現這種格式和畫法很適合檳城的街景，在2009和2010年間我大量的畫了該格式的街景素描。

2009年尾我展出了那一系列長型檳城素描作品「線條的故事」並把好幾年的作品結集成我的第一本作品集《素描老檳城》。感謝當時很多朋友傾力相助，其中包括編輯李凱、翻譯和校對陳耀宗、寫序的李凱、陳來和老師、陳耀威、邱昌仁及Ambiga Devy。

嘉強涉獵的藝術有很多方面，其中最為人津津樂道的即是他的街景速寫。憑著他對建築物的敏感，加上獨特的誇張但不失平衡的構圖，再配以亂中有序的極富情感的線條，筆下的景物都活了起來。尤其是老房子，再怎麼殘破簡陋不起眼的老屋在他筆下總能被注入新生命，然後很驕傲地展示自己。

邱昌仁

嘉強的素描不是對老街景物寫實的記錄，而是一種有感情的創作。所謂曲則有情，水平垂直的建築物經過誇張的變形，皆成了有情之景。他的素描像是對某一街角或建築物一角撒一團粗粗細細的線索，然後深情地纏抱，以致景物變形得有情有趣，令人感動。

陳耀威

枯枝水墨

也因這本書我認識了台灣的畫友陳文盛教授。陳教授現是已退休的國立陽明大學教授也是速寫台北的發起人之一。2011年我初次到台北旅行寫生，受到陳教授和其他畫友的熱情招待。志趣相投的我們分享了彼此的寫生工具與心得。還記得那天陳教授開車經關渡平原時告訴我他以撿來的枯枝當筆沾墨作畫。墨汁則裝在含有海綿的小罐子中，目的是方便攜帶，控制墨量，不易打翻。

隔天我們和其他畫友相約到淡水寫生。我向陳教授借了他的枯枝筆來試畫，一下筆我就愛上了！

回檳以後我以枯枝筆和墨汁大量畫了一系列黑白檳城素描作品。2011和2012年間我多用滑面畫紙。

2011年我辦了第四次個展「路·線」同時出版《路·線》素描作品集。

去年聖誕前夕，叫人喜出望外地收到一份來自遠方的禮物，一套出自馬來西亞畫家莊嘉強的素描名信片專集《黑白老檳城》。作品中，那時而密集、時而空疏的交錯線條，以豐富的藝術語彙，編織起一幕幕歲月洗刷後的舊城故事，奏出了一段段光影交織的動人樂章。

今天，欣聞嘉強舉辦個人素描畫展在即，在送上本人衷心祝福之餘，心裡更期待著：什麼時候和這位素未謀面的青年朋友，拿著鉛筆、畫板一起穿越窄巷橫街，或在檳城，或在澳門。

吳衛鳴

予我，那個熱帶的歐人曾經殖民的土地與建築；華人、馬來人、印度人雜居的街巷（雖然畫中幾乎不見一人），生命的樣相熠熠閃爍，在筆觸濃密或疏淡之間；在窗櫺遮棚的暗影之中。那些出現在畫面上古老、殘舊卻有某種莊嚴的建築物，莊君以率性執著的筆，一方面呈現其無比精確的觀察；同時又主觀的任意變形和留白。

雷驥



《路·線》素描作品集

後來我發現枯枝和滑面畫紙接觸感較不佳，筆勢不易控制，有溜滑的感覺。我開始嘗試用傳統水彩紙來作畫，冷壓中紋畫紙（Cold Pressed）最合我意。品牌則喜歡英國出產的Saunders Waterford，其紙色偏淡黃有古樸之感，也較易在檳城購得。目前我仍使這品牌畫紙作畫。

開始使用枯枝筆時，畫面的灰階是以鈍頭枯枝筆摩擦或稀釋的淡墨渲染。鈍頭筆摩擦的面積有限，很難處理大塊面。淡墨渲染雖可解問題，但我心中總覺得有些不足和不快！

我給自己的挑戰是「如果單以純墨，如何做到大面積兼有層次的灰階效果？」以傳統水墨畫皴法為參考，經過不斷的嘗試，我發現用硬毛拓印筆沾少許墨汁，弄乾，刷於中紋水彩紙上可達那效果。我將之稱為「乾染法」！

經好友宋剛修飾後的《墨間》展覽簡介。

繪事廿載，五年前始用枯木沾墨作畫。「點」「線」漸能得心應手，唯灰階之「面」，除濃墨稀釋渲染之外，久無他法。後偶然之間，發現以乾筆拂刷水彩紙可得暈染之趣，遂命之為「乾染法」。至此墨畫點線面手法略臻完備。《墨間》乃以此法與水墨傳統對話，嘗試反思與新詮。



《墨間》素描作品集

水墨水彩

從石墨鉛筆到枯枝水墨的一條漫長黑白系列道路，間中我也嘗試佐以顏色。顏色對我而言卻是不易掌控的，一不小心往往畫蛇添足。

以下為較早期的鉛筆淡彩作品。因畫於非水彩紙，紙質不耐水所以上水彩時只能快速及輕描淡寫。

2011年間，我開始枯枝水墨素描於水彩紙，偶爾也為黑白的畫面上水彩。那時用的是中學時期擱置已久的舊水彩盒，很多顏色都已硬化只能加多一點水稀釋。

五色令人目盲；五音令人耳聾；五味令人口爽

老子

後來添購了新的水彩顏料，作品顏色也越來越豐富，越來越豔麗，但我卻迷惑了。老子說「五色令人目盲」太多的顏色讓人感覺眼花撩亂，觀者也迷失。過多和過艷的顏色把枯枝筆獨特的線條美掩蓋了。

開始時我把失敗怪罪於太好的顏料。後來聽了畫友運南「用色」的分享才發現其實自己對於顏色的了解不夠、用筆拖泥帶水以至畫面顏色混濁和混亂。於是我重新學習和探索水彩。用色由「繁」入「簡」；用筆也「反反覆覆」化「直截了當」。

有些畫面我也借用攝影濾鏡手法，局部上色處理。

神奇石墨

2017年的巴黎素描工作坊和旅行期間，我在近萬神殿的一間美術社發現了由葡萄牙所生產的水溶性石墨（ArtGraf）。其成分和普通鉛筆差不多但特點是可溶於水並能以水彩筆作畫。我通常將它和鉛筆一起使用，如此可兼有鉛筆及畫筆作畫之樂趣。

我之前於義大利工作坊時就知道該品牌產品，但沒想過「石墨」可用水彩筆作畫。有時候想不通的東西經別人一點就通！

於是我又回到闊別已久的鉛筆素描，這次我加了「神奇水溶性石墨」。



檳城社尾公園的老榕樹一，2019



檳城社尾公園的老榕樹二，2019

當年熱鬧的批發市場社尾萬山現在已變成喬治市的休閒公園，物換星移，老樹仍在。



慎之家塾屋頂一隅，2018



白描本頭公巷小巷，2018

在媒介、格式、題材間游移常常會遇到瓶頸。我想這是給藝術家的挑戰和功課。每一次的跨越和克服都是令人開心的事，雖然有時只是很小、很細微的改變。這往往只有孤獨的畫家自己察覺得到。

以下為我近期的枯枝水墨及水墨加水彩素描作品。我用了較硬的枯枝當筆，筆頭削薄，所以畫的線條有粗細變化，畫面可納較多細節。

水彩用色也選透明度較高的顏色，下筆盡量一氣呵成。

結尾

我把自己近三十年的素描作品分成「石墨鉛筆」、「枯枝水墨」和「水墨水彩」三部分依照時間性整理。但這過程並非是直線式的，間中有很多實驗性的穿插。當然也有很多的失敗，所幸過程中都可以克服跨越。三十年只是一個開始，未來的路還很長。

不知道是島民心態還是自己不太勇敢，我出生、求學、工作都在檳榔嶼這個小島。但卻因為「素描」讓我有機會游走世界多個城市，認識了許多好朋友。三十年的素描作品收集起來就像一本厚厚的日記本——「一本寫給家鄉的日記」。

獻給鍾中美術研究會的顧問老師——蔡傳仁、陳昌孔和已故張龍萬師。

及一起騎電單車寫生的學兄弟們——益之、茂盛、慶雄、慶麟、明信、漢民、建永、元龍、志寧、國輝、禎順、紹豪、得發、俊斌、兆偉、瑞安、茁原、嘉傑、勝謙、福龍、捷仁、偉忠。



鍾中美術研究會發行的書籤



同期的鍾靈美術研究會會員，林明信提供

鉛筆石墨

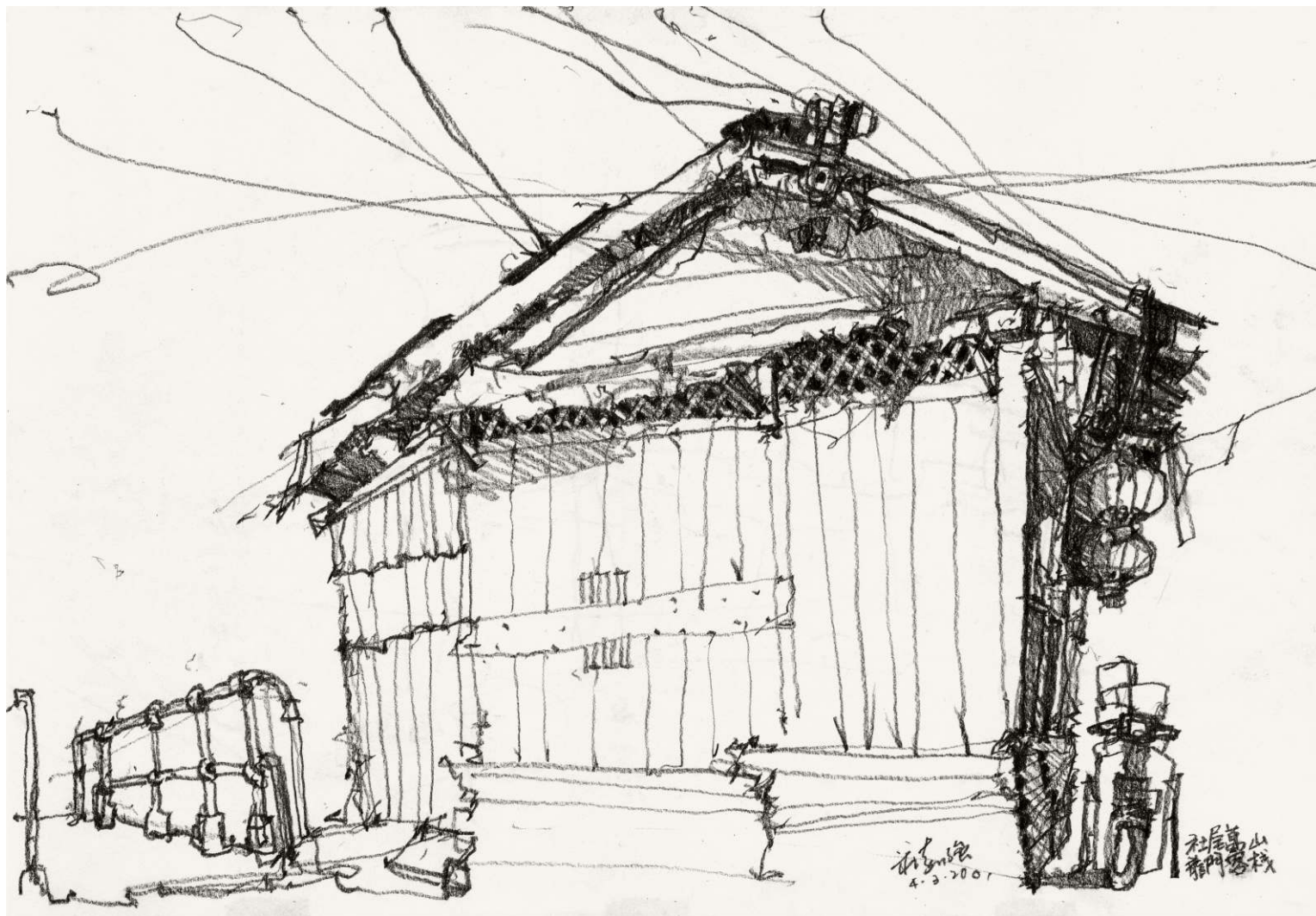


PENCIL & GRAPHITE

大伯公街街角印度雜貨攤
CORNER INDIAN SUNDRY STALL, KING STREET

2001.03.03 / graphite on paper / 38 x 28 cm





社尾萬山龍門客棧 SIA BOEY MARKET I

2001.03.04 / graphite on paper / 28 x 38 cm

社尾萬山 SIA BOEY MARKET III

2001.03.04 / graphite on paper / 38 x 28 cm



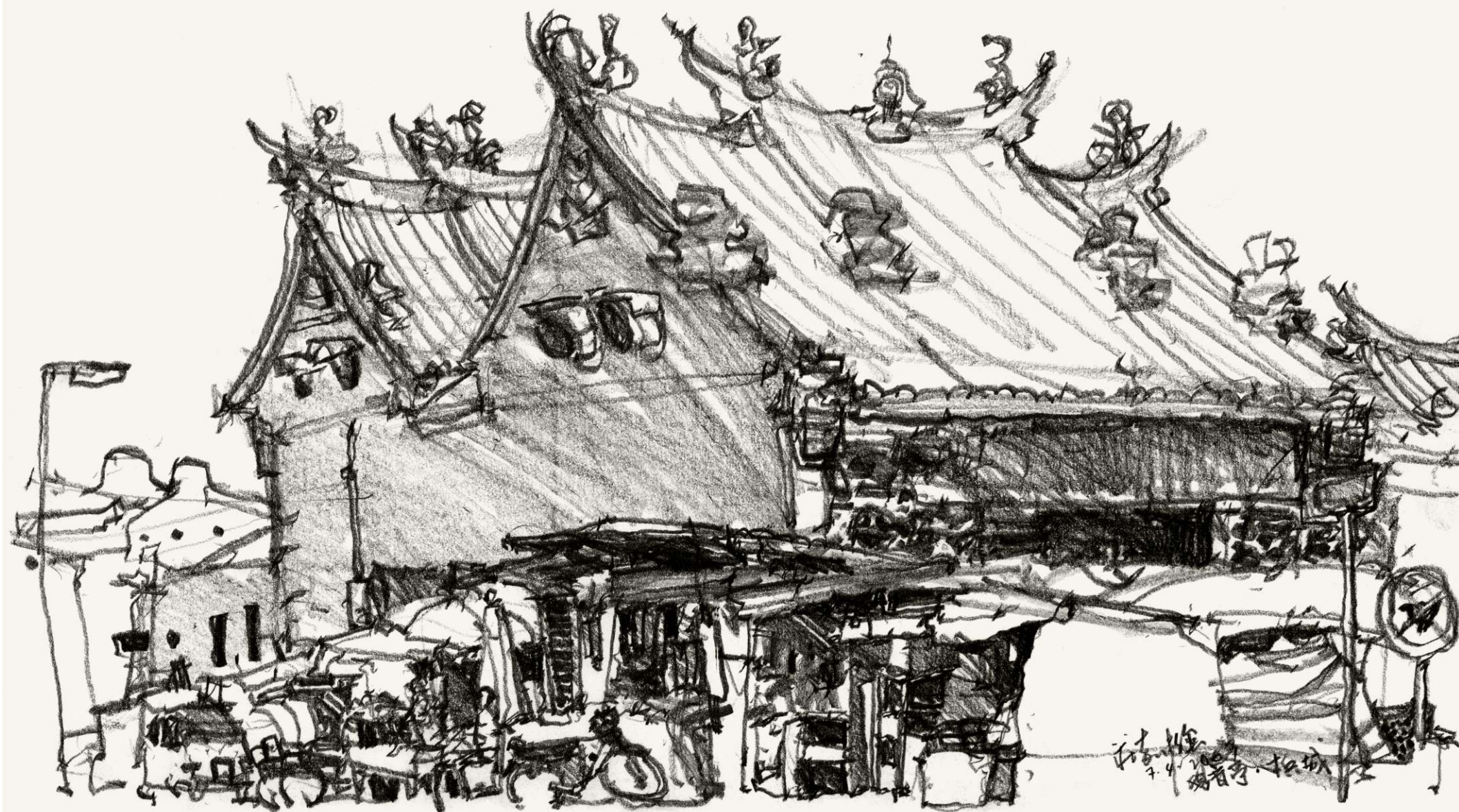


社尾萬山 SIA BOEY MARKET V

2001.03.06 / graphite on paper / 28 x 38 cm

椰腳街觀音亭 GODDESS OF MERCY TEMPLE, PITT STREET

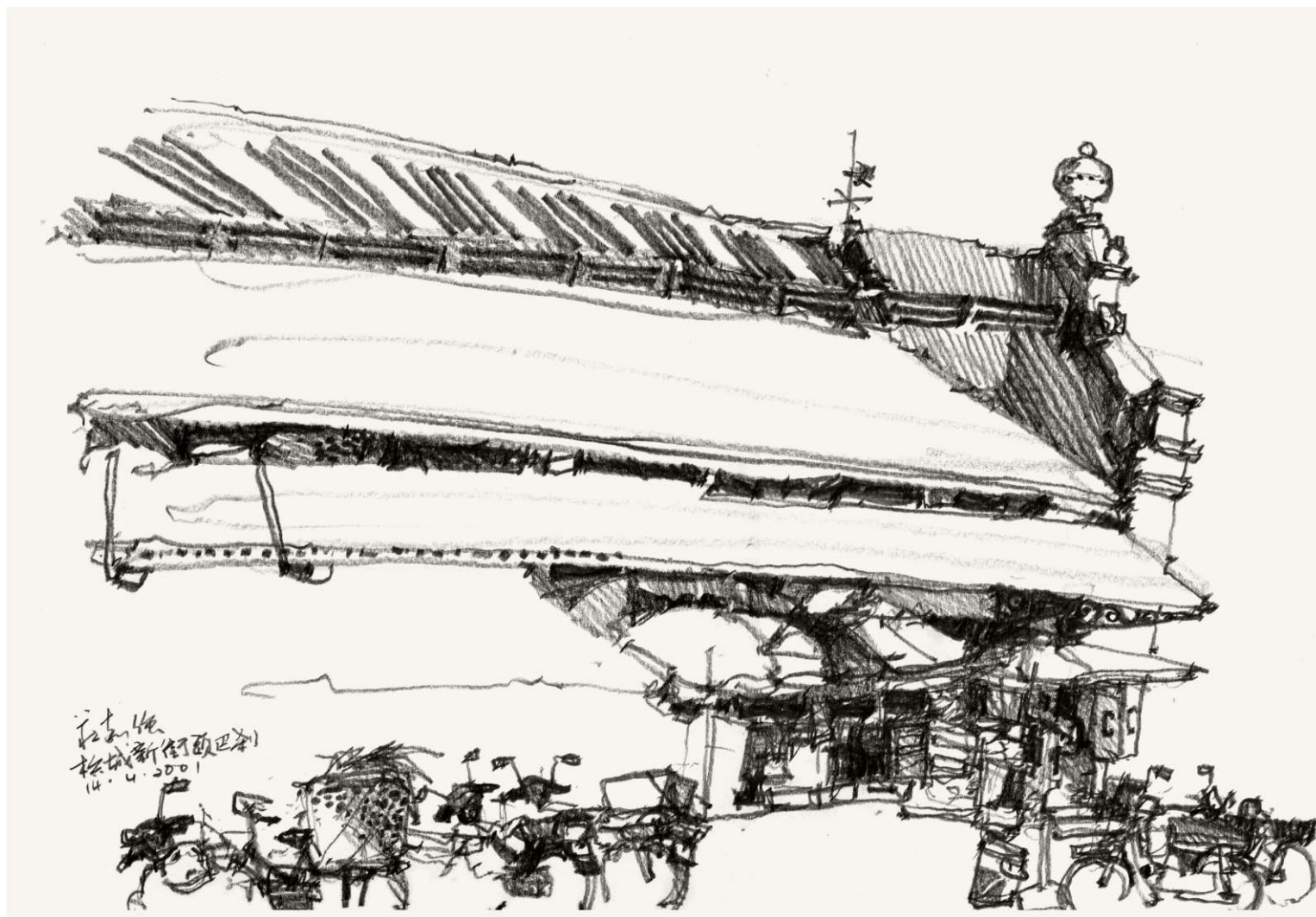
2001.04.07 / graphite on paper / 38 x 28 cm / collection of Chan Kee Siak



新街頭萬山 CAMPBELL STREET MARKET I

2001.04.14 / graphite on paper / 38 x 28 cm





新街頭萬山 CAMPBELL STREET MARKET II

2001.04.14 / graphite on paper / 28 x 38 cm / private collection

社尾萬山雜貨攤 GROCERY STALL, SIA BOEY MARKET

2001.04.14 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of Dr Choong Sim Poey



陈冠中
2001.4.14

土庫街小巷 SMALL LANE, BEACH STREET

2001.04.21 / graphite on paper / 38 x 28 cm





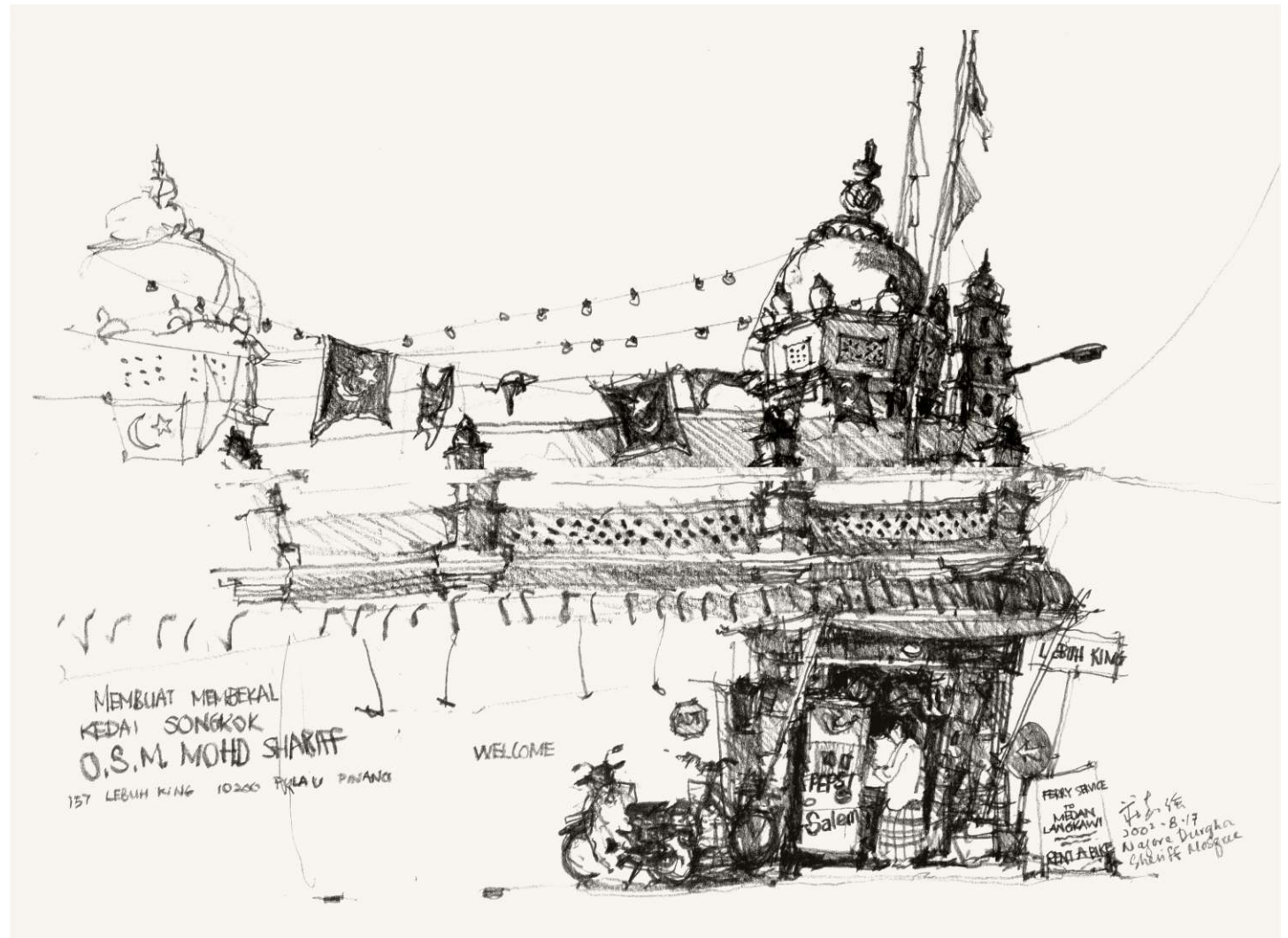
調和路老屋 OLD HOUSE, TRANSFER ROAD

2001.06.30 / graphite on paper / 38 x 28 cm

清荷人文空間天井
ARIWELL OF CHING LOTUS HUMANIST SPACE,
CHINA STREET

2002.03.24 / graphite on paper / 38 x 28 cm / artist collection





吉寧街那莪回教堂 NAGORE DARGHA SHERIFF, CHULIA STREET

2002.08.17 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of Malcolm Wright



頭條路天生堂藥行 THEAN SENG TONG CHINESE MEDICINE SHOP, MAGAZINE ROAD

2002.08.31 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of Lee Khai



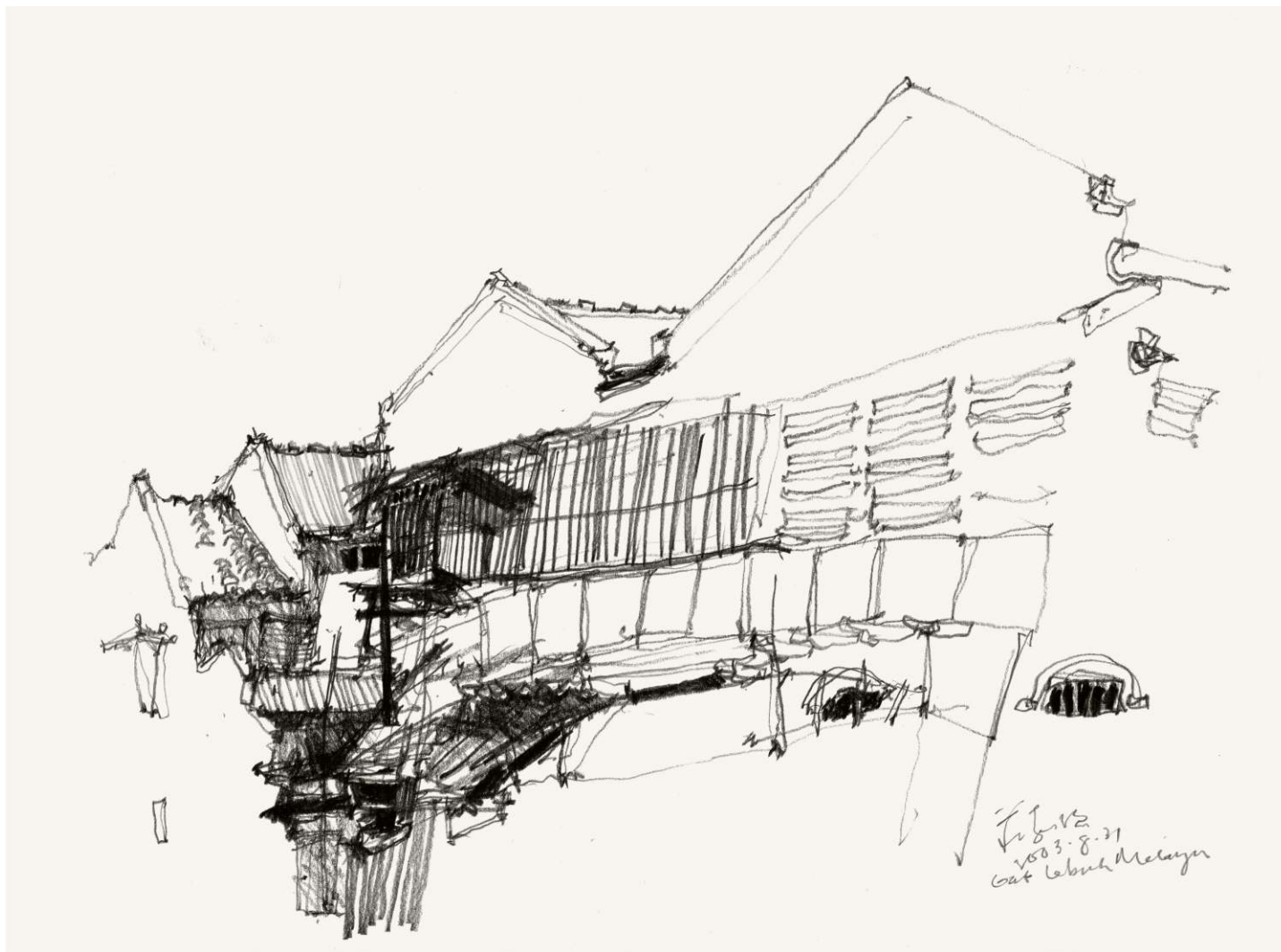
海墘新路通至銀行街的小巷 PASSAGE WAY, VICTORIA STREET

2002.09.14 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of William Ong

海關大鐘樓 CUSTOM BUILDING CLOCK TOWER, VIEW FROM VICTORIA STREET

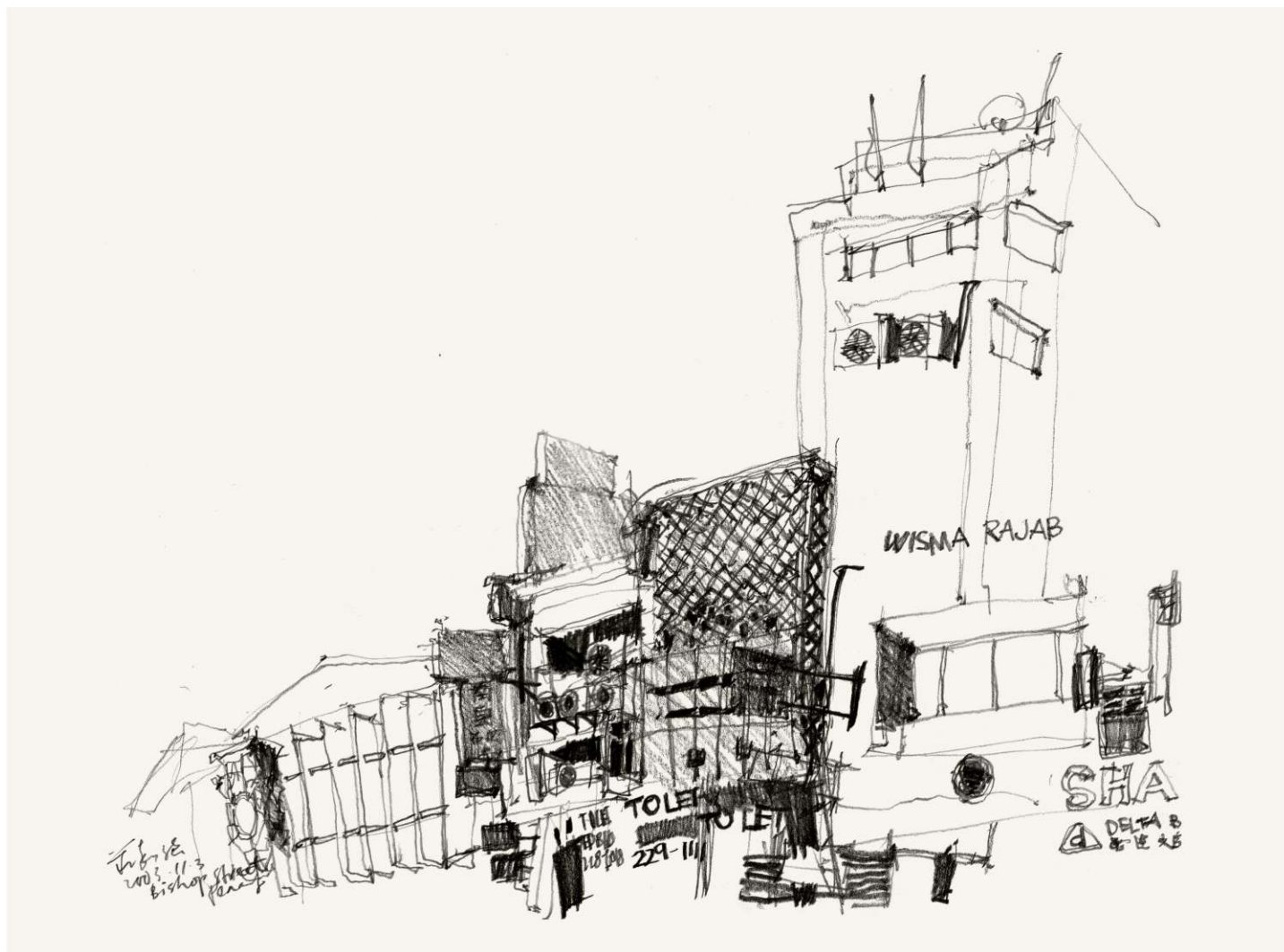
2002.09.15 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of William Ong





台牛後路頭 MALAY STREET GHAUT

2003.08.31 / graphite on paper / 28 x 38 cm



漆木街 BISHOP STREET

2003.11.03 / graphite on paper / 28 x 38 cm

中街小巷 SMALL LANE, BEACH STREET

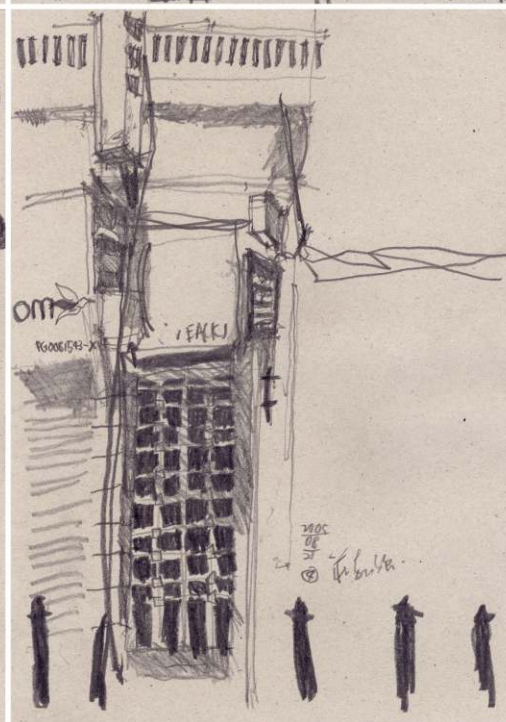
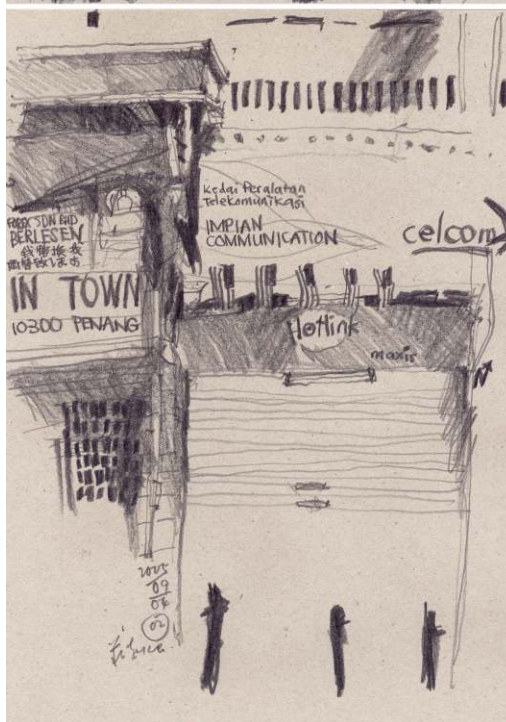
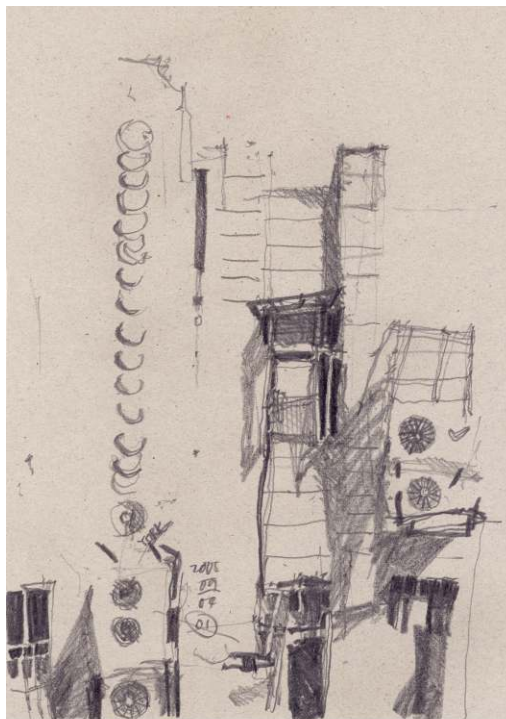
2005.02.27 / graphite on paper / 38 x 28 cm / collection of Dr Malcolm Wright





愛情巷魯班行 CARPENTER'S GUILD, LOVE LANE

2005.05.01 / graphite on paper / 28 x 38 cm / private collection





left

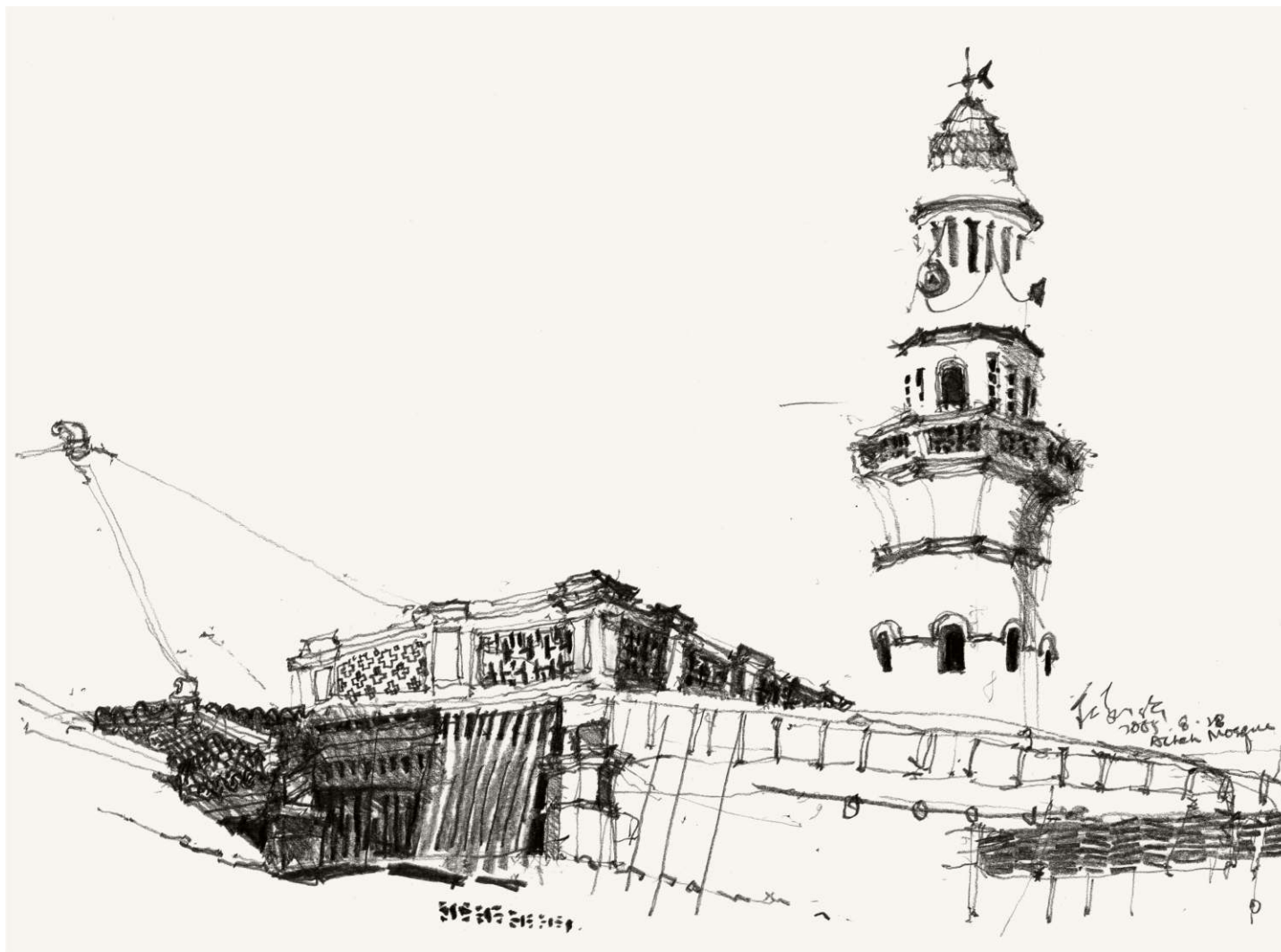
土庫街 BEACH STREET

2005.08.21-09.04 / graphite on card board / 56 x 60 cm / collection of Penang State Art Gallery

right

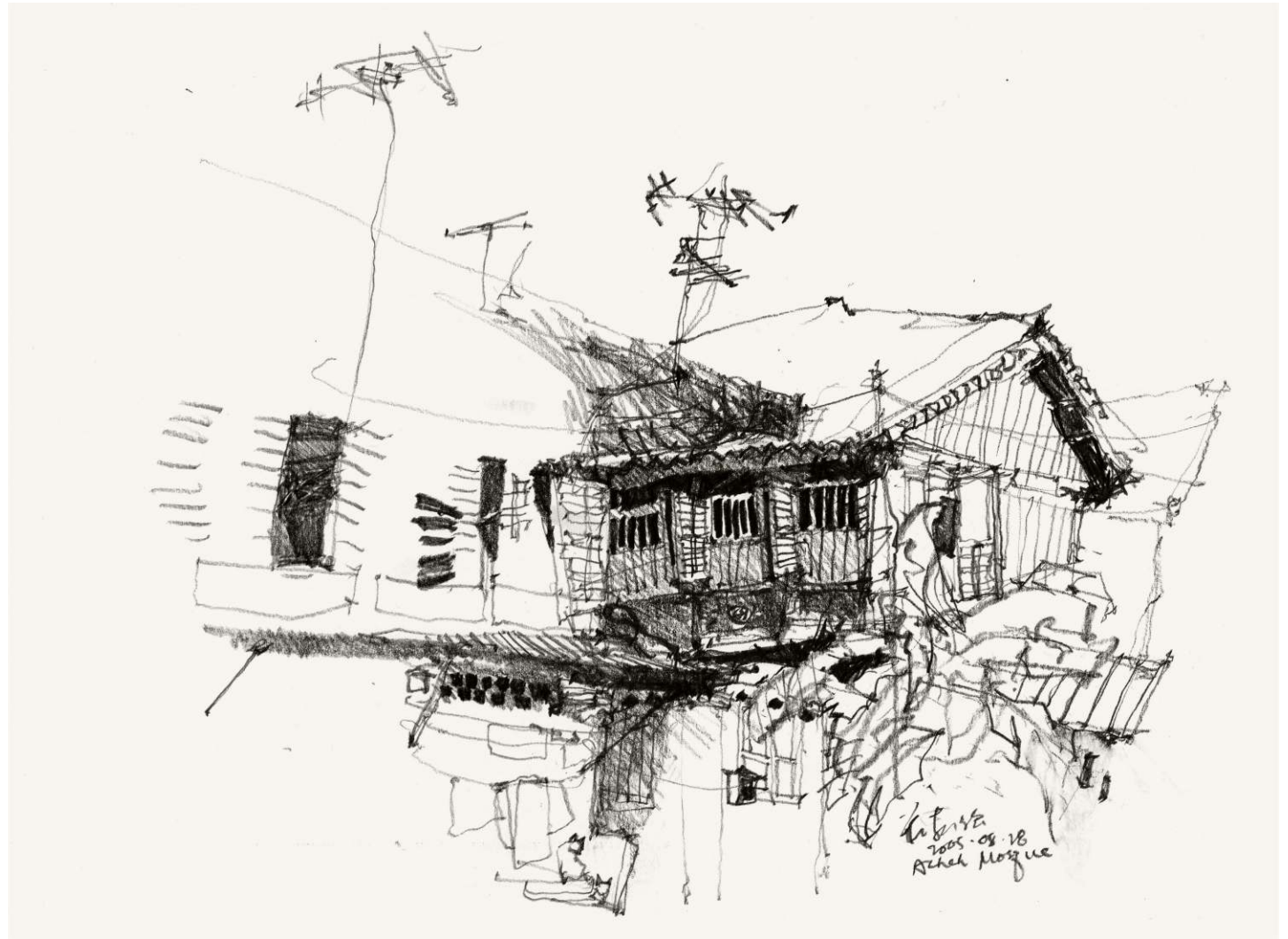
打石街 ACHEEN STREET

2005.08.28 / graphite on card board / 56 x 20 cm



打石街亞齊回教堂 ACHEEN STREET MOSQUE

2005.08.28 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of Muzium & Galeri Tuanku Fauziah, USM



打石街亞齊回教堂內的老屋 OLD HOUSE, ACHEEN STREET MOSQUE

2005.08.28 / graphite on paper / 28 x 38 cm / private collection



椰腳街吉寧甲必丹回教堂 KAPITAN KELING MOSQUE, PITT STREET

2005.11.04 / graphite on paper / 28 x 38 cm



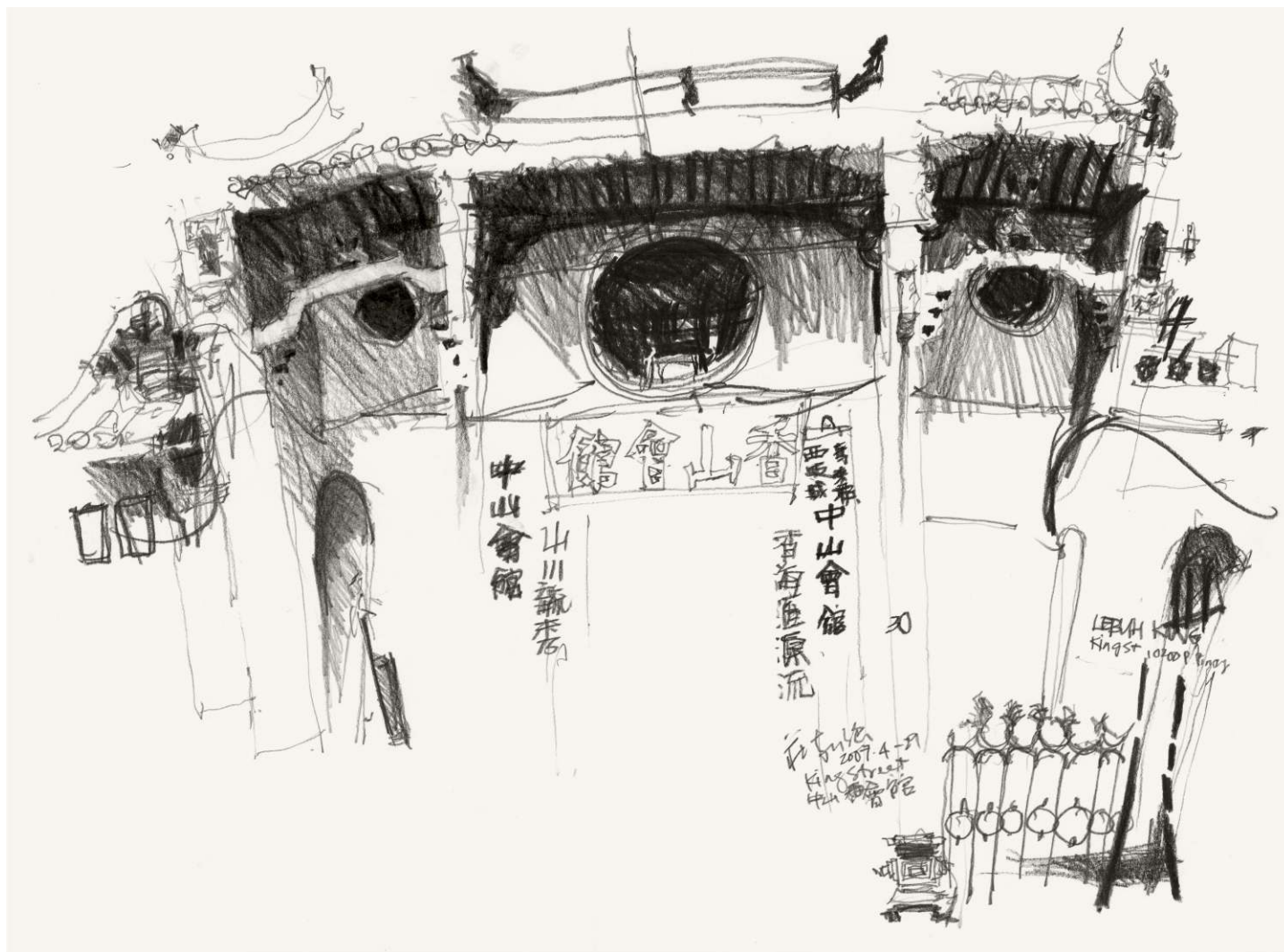
打銅仔街回教博物館 ISLAMIC MUSEUM, ARMENIAN STREET

2005.11.04 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of Joe Sidek



土庫街荷蘭銀行 ABN-AMRO BANK, BEACH STREET

2007.04.29 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of William Ong



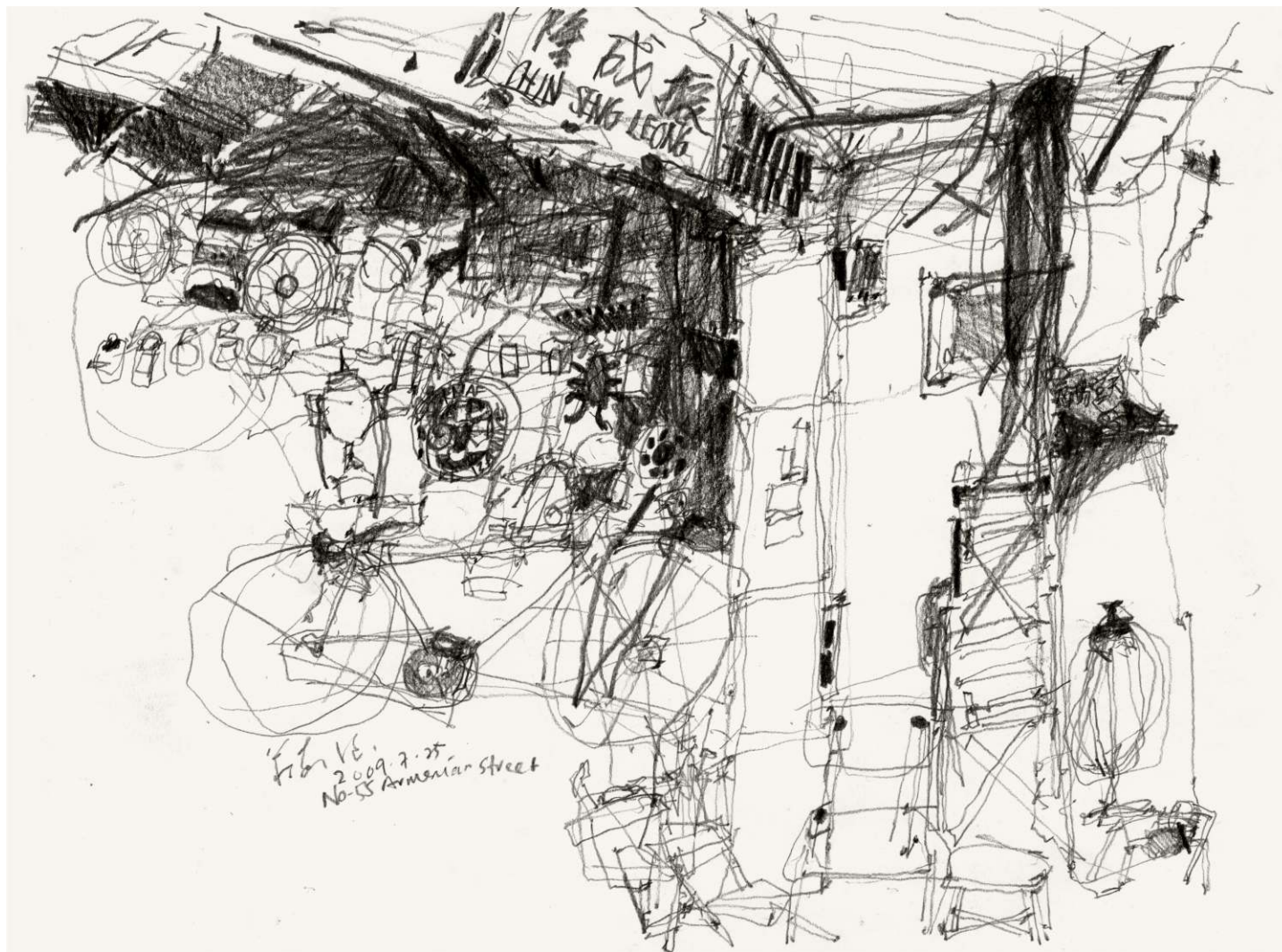
大伯公街中山會館 CHONG SAN WOUI KOON, KING STREET

2007.04.29 / graphite on paper / 28 x 38 cm



油較路老屋 OLD HOUSE, MADRAS LANE

2007.05.06 / graphite on paper / 28 x 38 cm / collection of Eric Quah



本頭公巷振成隆腳車店 CHIN SENG LEONG BICYCLE SHOP, ARMENIAN STREET

2009.07.25 / graphite on paper / 28 x 38 cm





椰腳街吉寧甲必丹回教堂

KAPITAN KELING MOSQUE, PITT STREET

2009.02.15 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lee Khai



港仔墘老店屋 OLD SHOP HOUSES, MAXWELL ROAD

2009.03.01 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Ooi Gaik Imm



柴埕後 TEK SOON STREET

2009.03.08 / graphite on paper / 28 x 76 cm

海墘新路文山堂邱公司

BOON SAN TONG KHOO KONGSI, VICTORIA STREET

2009.03.08 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lee Khai







土庫街 BEACH STREET

2009.03.09 / graphite on paper / 28 x 76 cm



大街路頭 CHINA STREET GHAUT

2009.03.09 / graphite on paper / 28 x 76 cm / private collection



林萃龍醫生路思明藥房 DR. LIM CHWEE LEONG ROAD

2009.03.22 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



港仔墘老店屋 OLD SHOP HOUSES, MAXWELL ROAD

2009.03.22 / graphite on paper / 28 x 76 cm / artist collection

打鐵街巷仔 TOH AKALANE

2009.04.05 / graphite & watercolour on paper / 38 x 56 cm / collection of Jacq Kee





大街老店屋 OLD SHOP HOUSES, CHINA STREET

2009.04.05 / graphite on paper / 28 x 76 cm / private collection



南華醫院街與蓮花河路交接路口 CORNER OF MUNTRI STREET & LEITH STREET

2009.04.12 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong

南華醫院街胡靖古廟

PENANG TA KAM HONG, MUN'TRI STREET

2009.04.12 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong







牛干冬 CHULIA STREET

2009.04.19 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Clinton Swannnn



義福街名英祠 MENG ENG SOO TEMPLE, ROPE WALK

2009.05.03 / graphite on paper / 28 x 76 cm



大伯公街角頭間老屋 CORNER HOUSE, KING STREET

2009.05.10 / graphite on paper / 28 x 76 cm



鹹魚埕 PRANGIN LANE

2009.05.11 / graphite on paper / 28 x 76 cm



南華醫院街馬車房 MUNTRI MEWS, MUNTRI STREET

2009.05.17 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



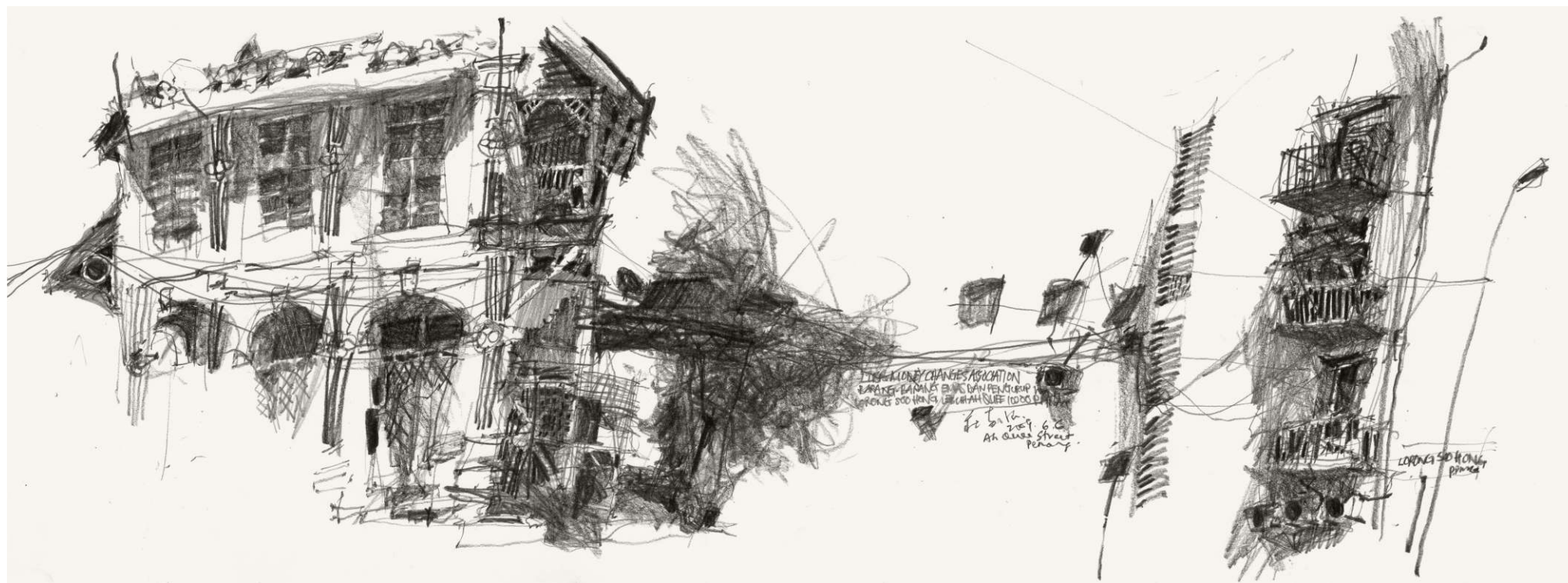
牛干冬南方旅店 CHULIA STREET

2009.05.17 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



南華醫院街檳城姑蘇廣存堂茶樓公會 KOO SOO KWONG CHOON TONG, MUNTRI STREET

2009.05.17 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



阿貴街 AH QUEE STREET

2009.06.06 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lee Khai



大伯公街中山會館 CHONG SAN WOUI KOON, KING STREET

2009.05.24 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lawrence J. Archer



大伯公街 KING STREET

2010.05.24 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lawrence J. Archer



漆木街新會會館 SUN WUI WUI KOON, BISHOP STREET

2009.06.07 / graphite on paper / 28 x 76 cm /



本頭公巷路頭 ARMENIAN STREET GHAT

2009.06.14 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Susanna Hernesniemi

大伯公街嘉應會館 KAR YIN FOOI KOON, KING STREET

2009.06.07 / graphite on paper / 28 x 76 cm







廣東街 PENANG STREET

2009.07.05 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lawrence J. Archer



本頭公巷汕頭客棧 SWATOW LODGING HOUSE, ARMENIAN STREET

2009.07.12 / graphite on paper / 28 x 76 cm



椰腳街觀音亭 GODDESS OF MERCY TEMPLE, PITT STREET

2009.07.25 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Martin Pollard



華蓋街聖喬治教堂 ST' GEORGE CHURCH, FARQUHAR STREET

2009.07.25 / graphite on paper / 28 x 76 cm / artist collection

沓田仔 CARNARVON STREET

2009.08.02 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Galeri Seni Mutiara







鹹魚埕 PRANGIN LANE

2009.08.09 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Tan Yaw Tzong



牛干冬 CHULIA STREET

2009.08.16 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



打鐵街巷仔 TOH AKA LANE

2009.09.06 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



本頭公巷謝公司入口門樓 ENTRANCE OF CHEAH KONGSI, ARMENIAN STREET

2009.09.13 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lawrence J. Archer



港仔口 BEACH STREET

2009.09.13 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Dr Choong Sim Poey



海墘新路 VICTORIA STREET

2009.09.20 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Ota Shinichi & Mariko



姓林橋 LIM CLAN JETTY, VIEW FROM CHEW JETTY I

2009.09.21 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Tan Yau Chong



姓林橋 LIM CLAN JETTY, VIEW FROM CHEW JETTY II

2009.09.20 / graphite on paper / 28 x 76 cm



打銅仔街 ARMENIAN STREET

2009.11.27 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



打銅仔街小公園 SMALL PARK, ARMENIAN STREET

2009.11.27 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Khoo Cheang Jin



打鐵街瓊會豐海南餐廳 KHENG HOOI HONG RESTAURANT, BEACH STREET

2010.01.01 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Dato Tay Mo-Leong



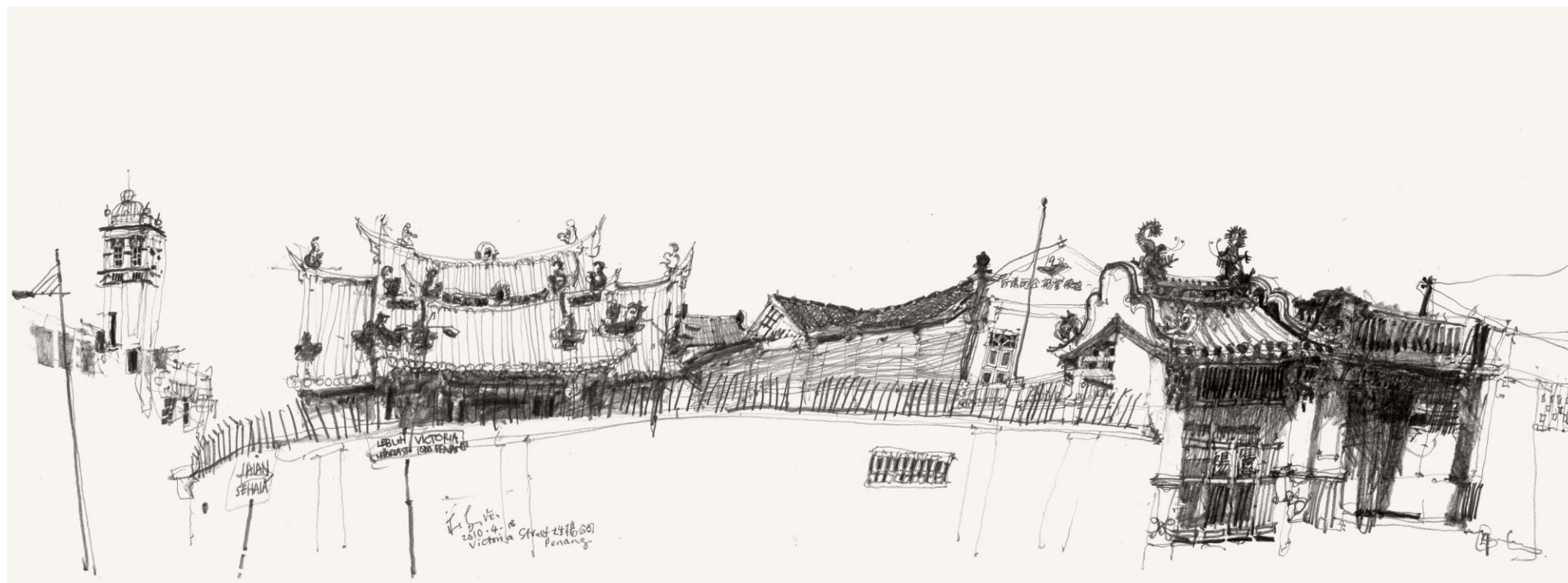
銀行街 BEACH STREET

2010.02.15 / graphite on paper / 28 x 76 cm



賣菜街 CARNARVON STREET

2010.02.20 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Saw Ying Pyng



海墘新路姓楊公司 YEOH KONGSI, VICTORIA STREET

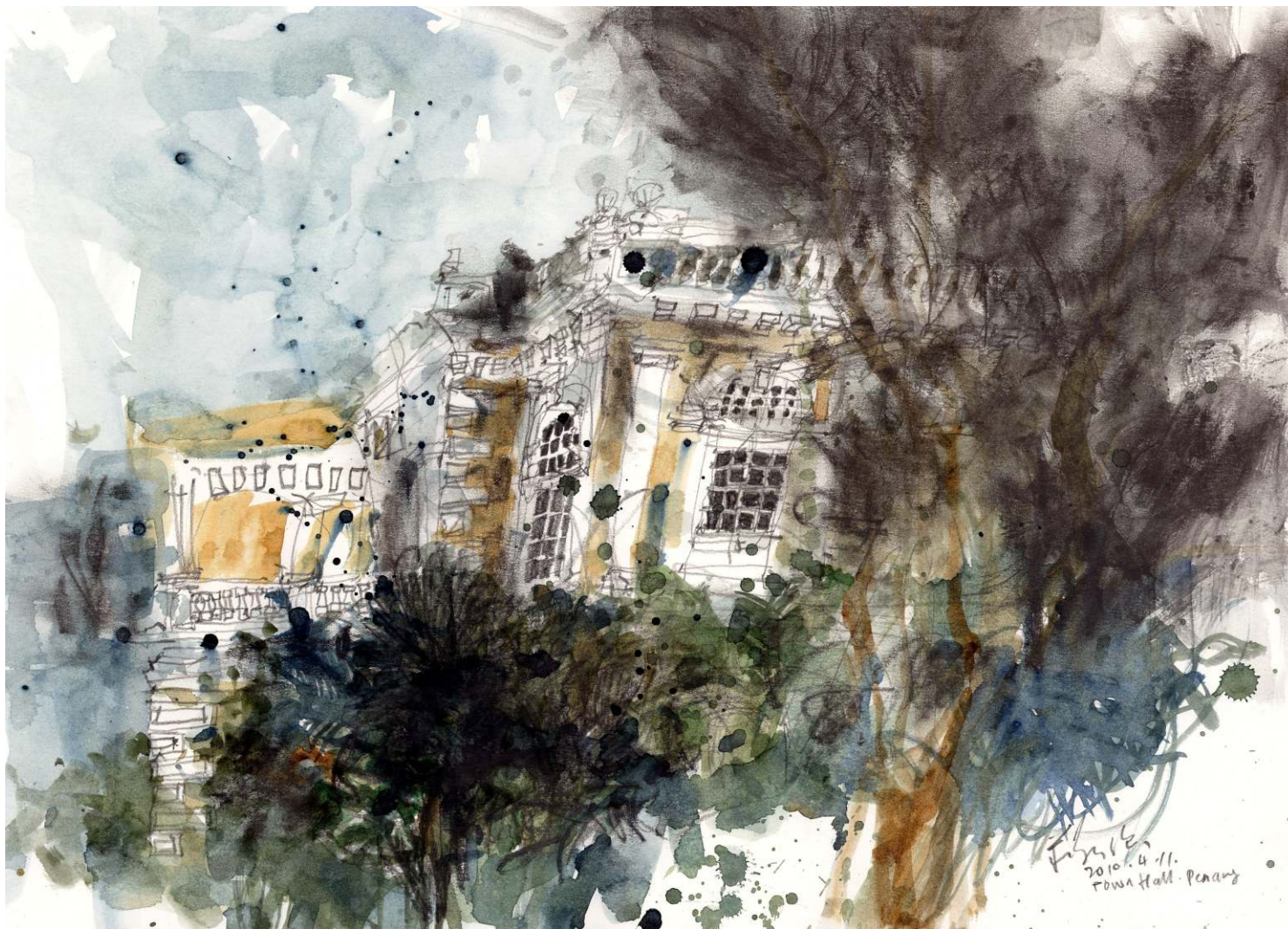
2010.04.18 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Amy Lee



檳城高等法庭系列 PENANG HIGH COURT SERIES

2010.04.11 & 2010.08.01 / graphite on paper / 28 x 38 cm each





檳城市議廳 PENANG TOWN HALL

2010.04.11 / graphite & watercolour on paper / 28 x 38 cm / collection of Juliana Kee



浮羅山背馬來板屋 MALAY HOUSE, BALIK PULAU

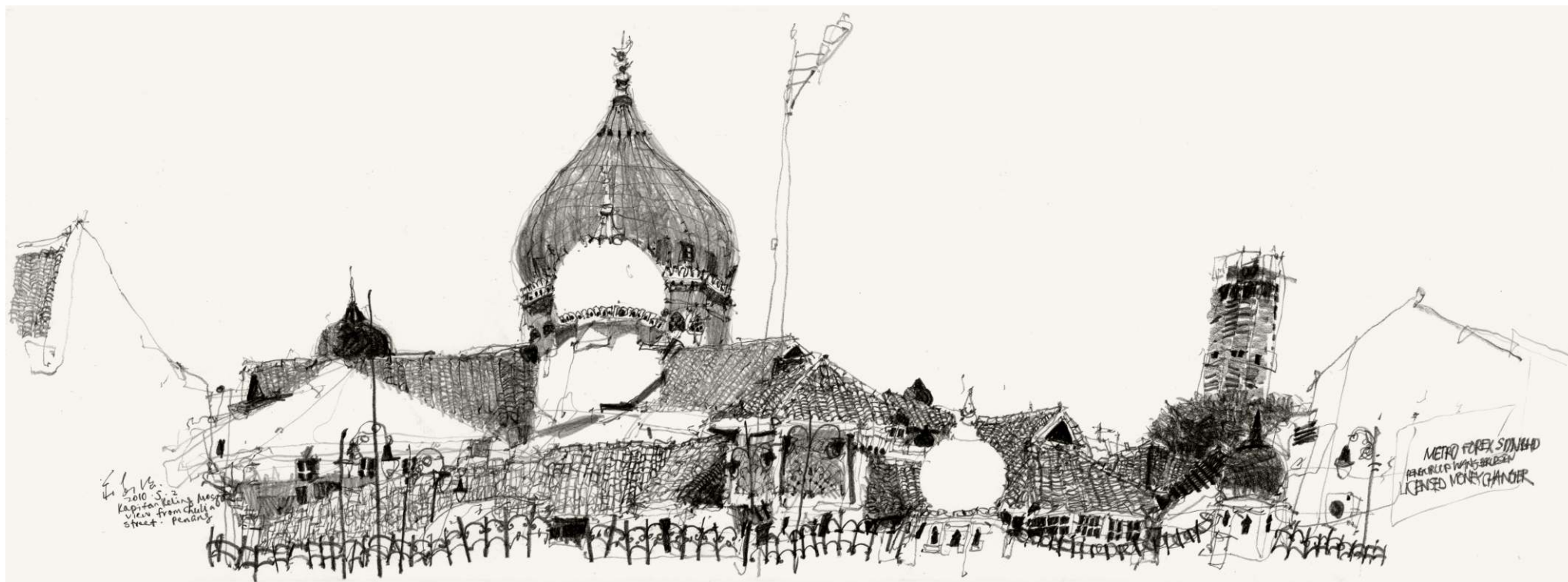
2010.06.27 / graphite & watercolour on paper / 28 x 76 cm / collection of Daniel PS Goh

觀音亭 GODDESS OF MERCY TEMPLE, PITT STREET

2010.06.06 / graphite & watercolour on paper / 28 x 76 cm / artist collection

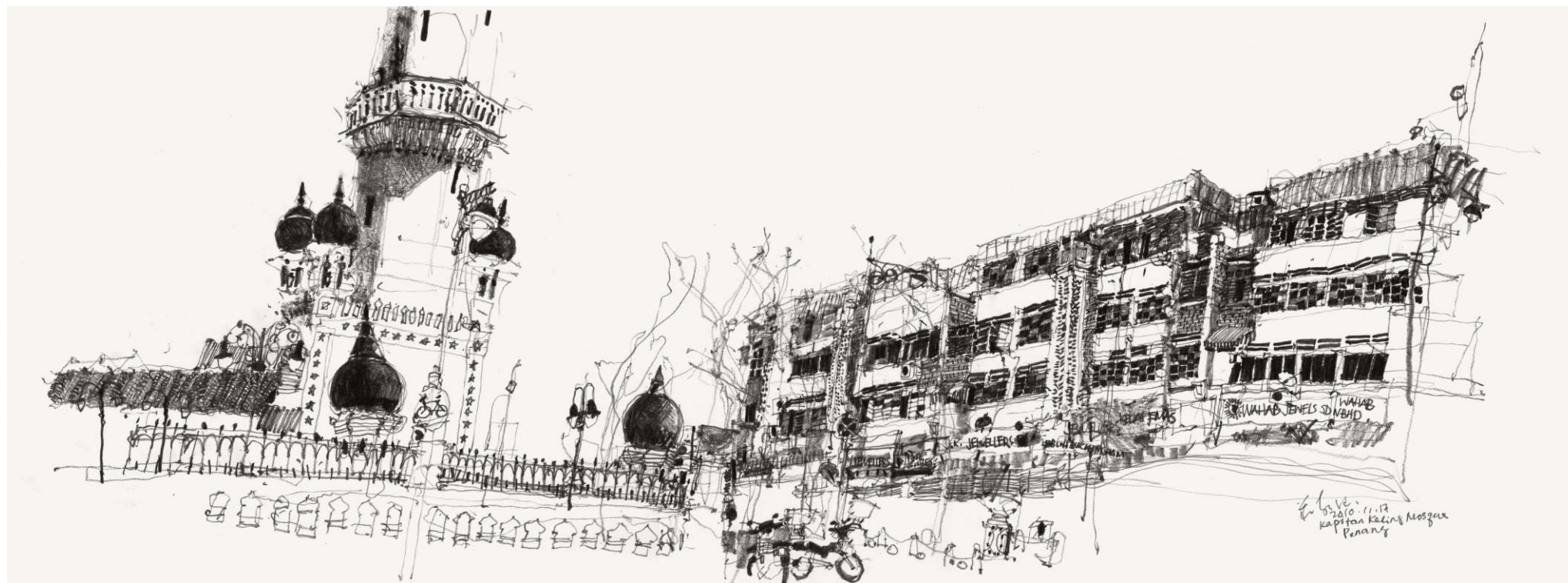






吉寧甲必丹回教堂 KAPITAN KELING MOSQUE, VIEW FROM CHULIA STREET

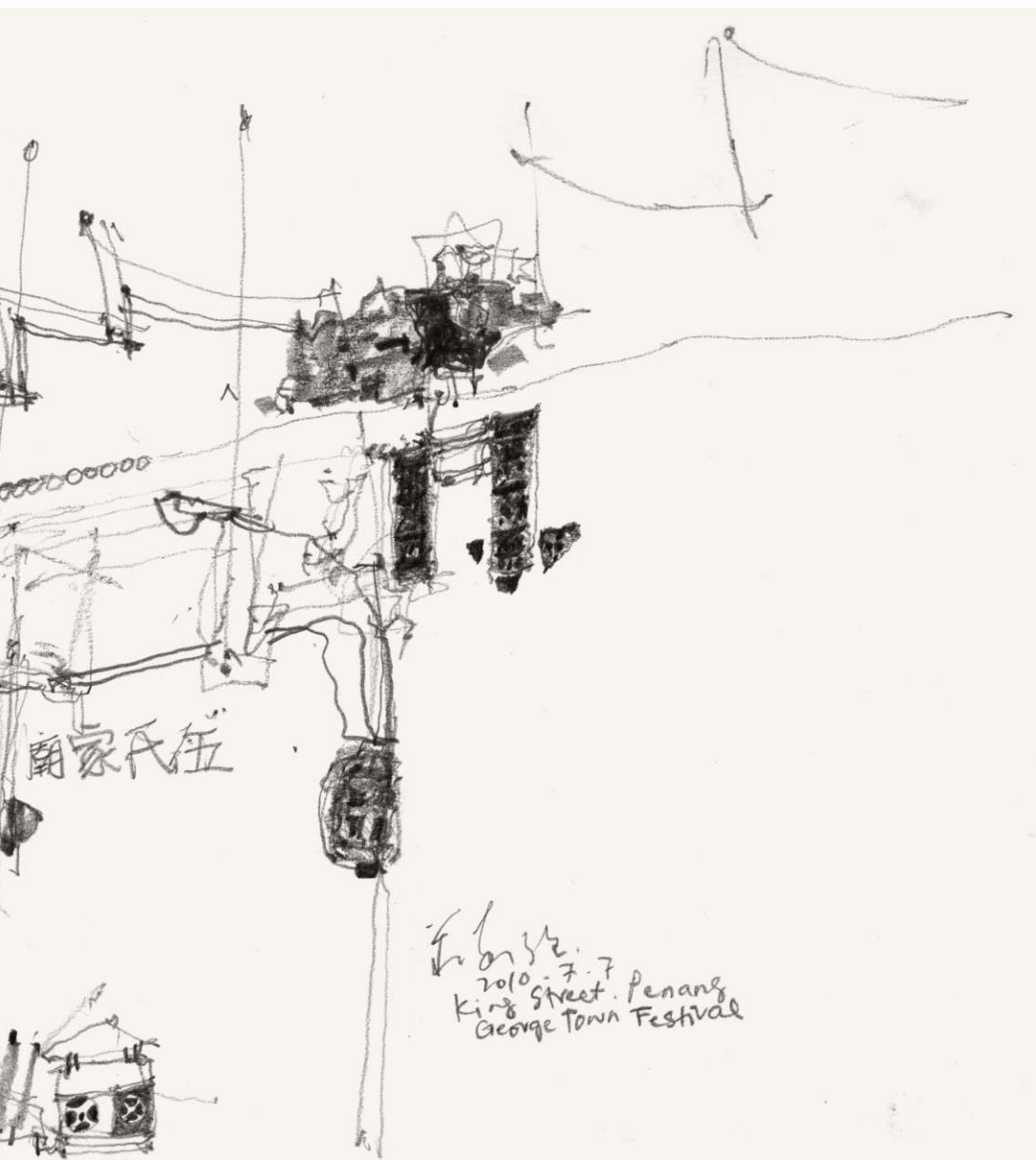
2010.05.02 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Alexander Brunner



椰腳街吉寧甲必丹回教堂 KAPITAN KELING MOSQUE, CHULIA STREET

2010.11.17 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Amy Lee





大伯公街 KING STREET

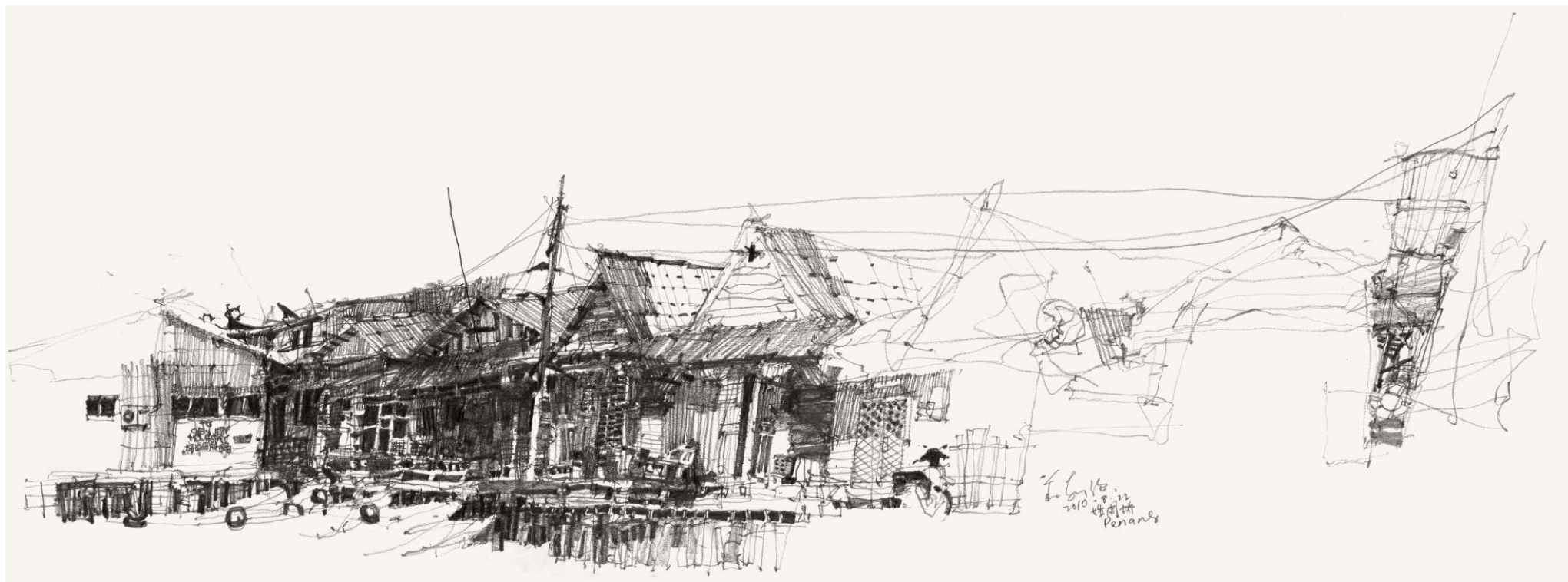
2010.07.07 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection Penang State Art Gallery

本頭公巷 ARMENIAN STREET

2010.08.07 / graphite on paper / 28 x 76 cm / private collection







姓周橋 CHEW CLAN JETTY

2010.08.22 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Pan Yi-Chieh



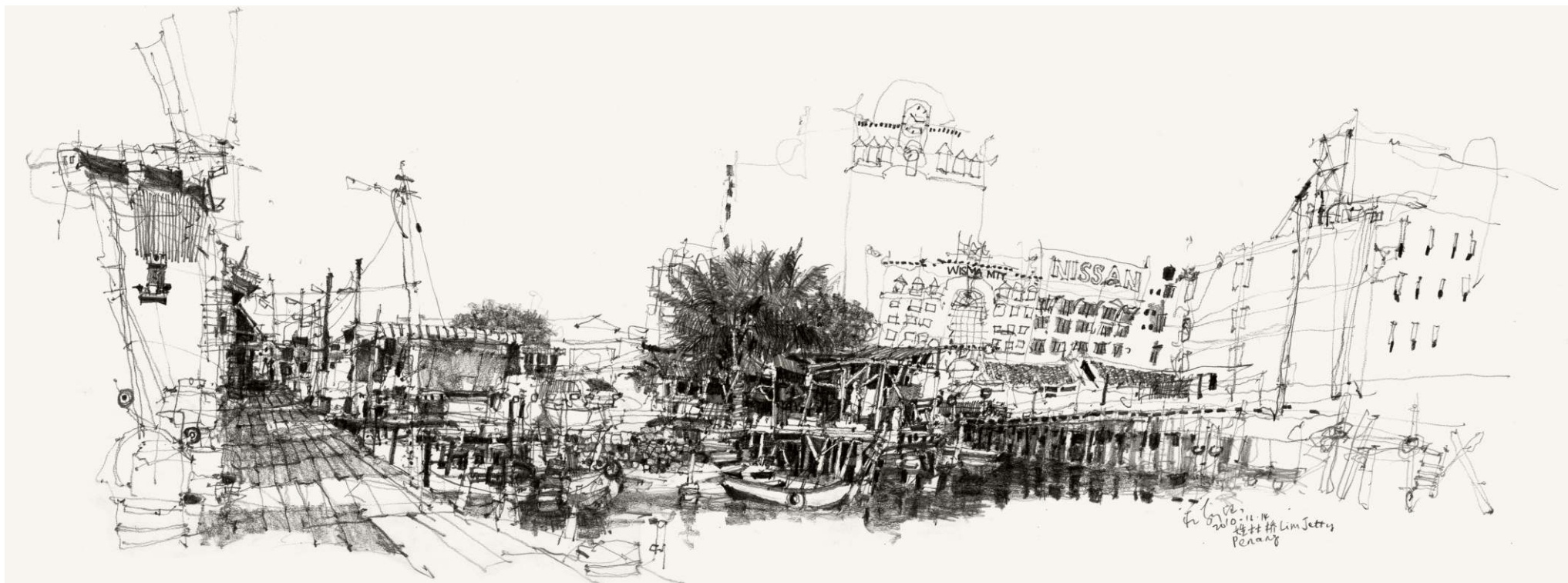
雜姓橋 MIXED CLAN JETTY

2010.08.22 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Pan Yi-Chieh



姓陳橋 TAN CLAN JETTY

2010.08.31 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Pan Yi-Chieh



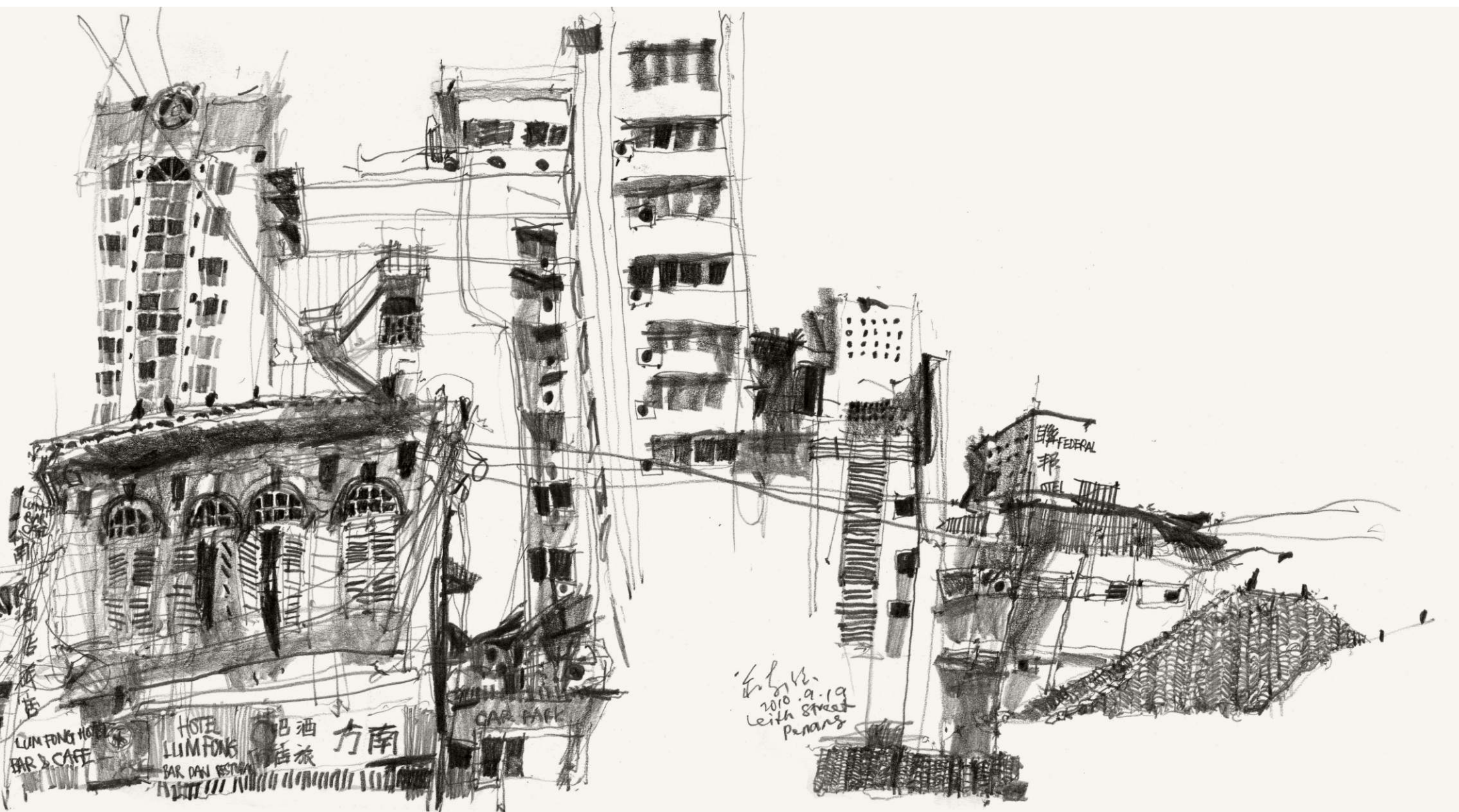
姓林橋 LIM CLAN JETTY

2010.11.14 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Pan Yi-Chieh

蓮花荷路南方酒吧旅店 HOTEL LUM FONG, LEITH STREET

2010.09.19 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Dato Tay Mo-Leong







南華醫院街 MUNTRI STREET

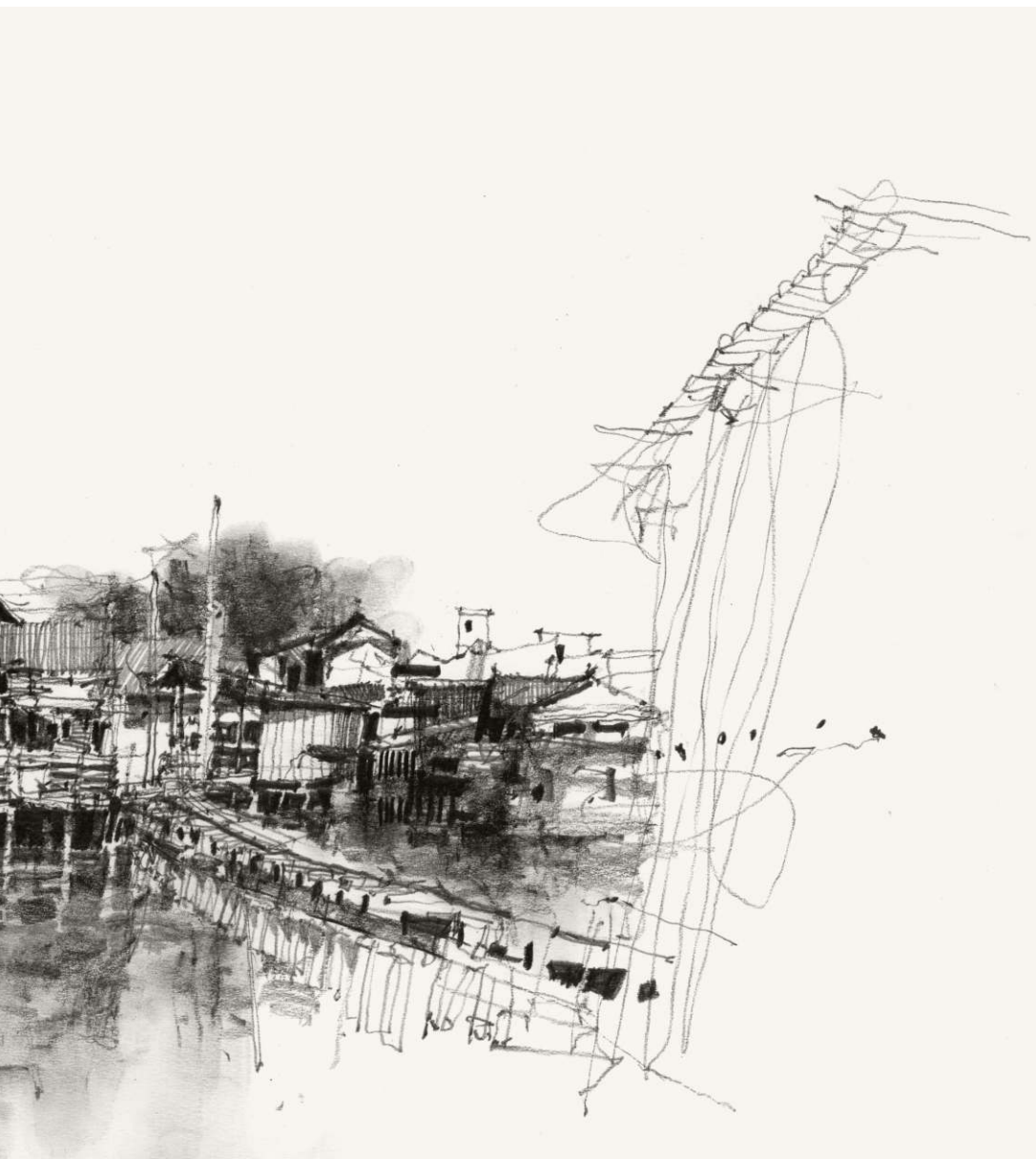
2010.08.08 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Ong



愛情巷魯班古廟 CARPENTER'S GUILD, LOVE LANE

2010.10.16 / graphite on paper / 28 x 38 cm each / collection of Chris Ong





姓陳橋 TAN CLAN JETTY

2010.11.21 / graphite on paper / 28 x 76 cm / artist collection



日落洞石頭公 CHEO TAU KONG, JELUTONG

2010.12.25 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Lee Yu Chuan



義興街路頭 CHURCH STREET GHAUT

2011.02.20 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Dr Lai Chee Kien



大順街大吉酒吧 ORANGE MOTEL CAFÉ, ROPE WALK

2011.03.06 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Eric Quah



舊關仔角大鐘樓 JUBILEE CLOCK TOWER, BEACH STREET

2011.03.20 / graphite on paper / 28 x 38 cm each / collection of Yap Wing Chun



亞依淡路瑟福古屋 SUFFOLK HOUSE, AIR ITAM ROAD

2011.03.13 / graphite on paper / 28 x 76 cm



海關大鐘樓 CUSTOM BUILDING CLOCK TOWER, VIEW FROM VICTORIA STREET

2011.04.02 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Eric Quah

車水路 BURMA ROAD

2011.04.03 / graphite on paper / 28 x 76 cm / private collection







南華醫院街馬車房 MUNTRI MEWS, MUNTRI STREET

2011.03.16 / graphite on paper / 28 x 38 cm each / collection of Chris Ong

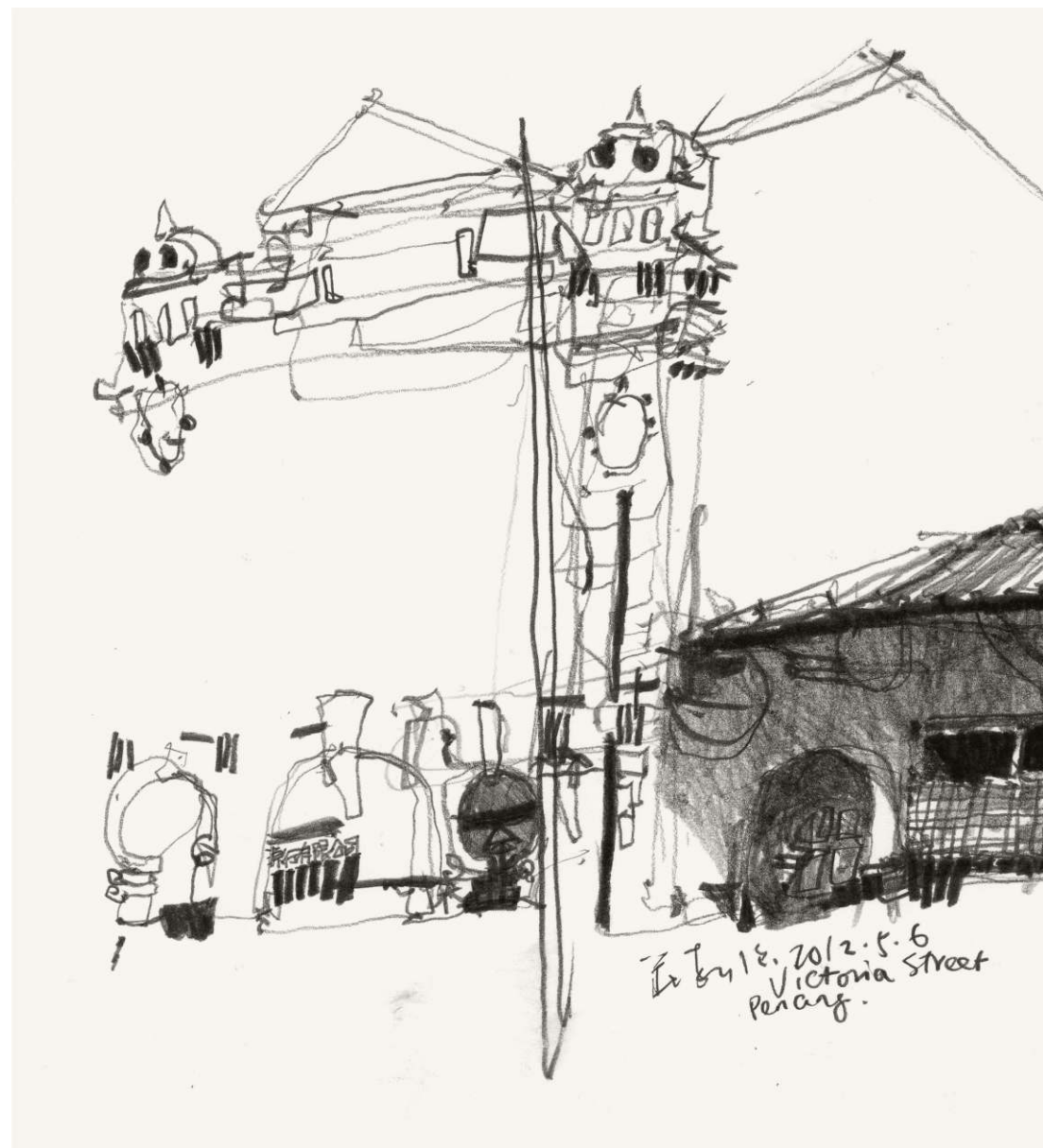


打鐵街 BEACH STREET

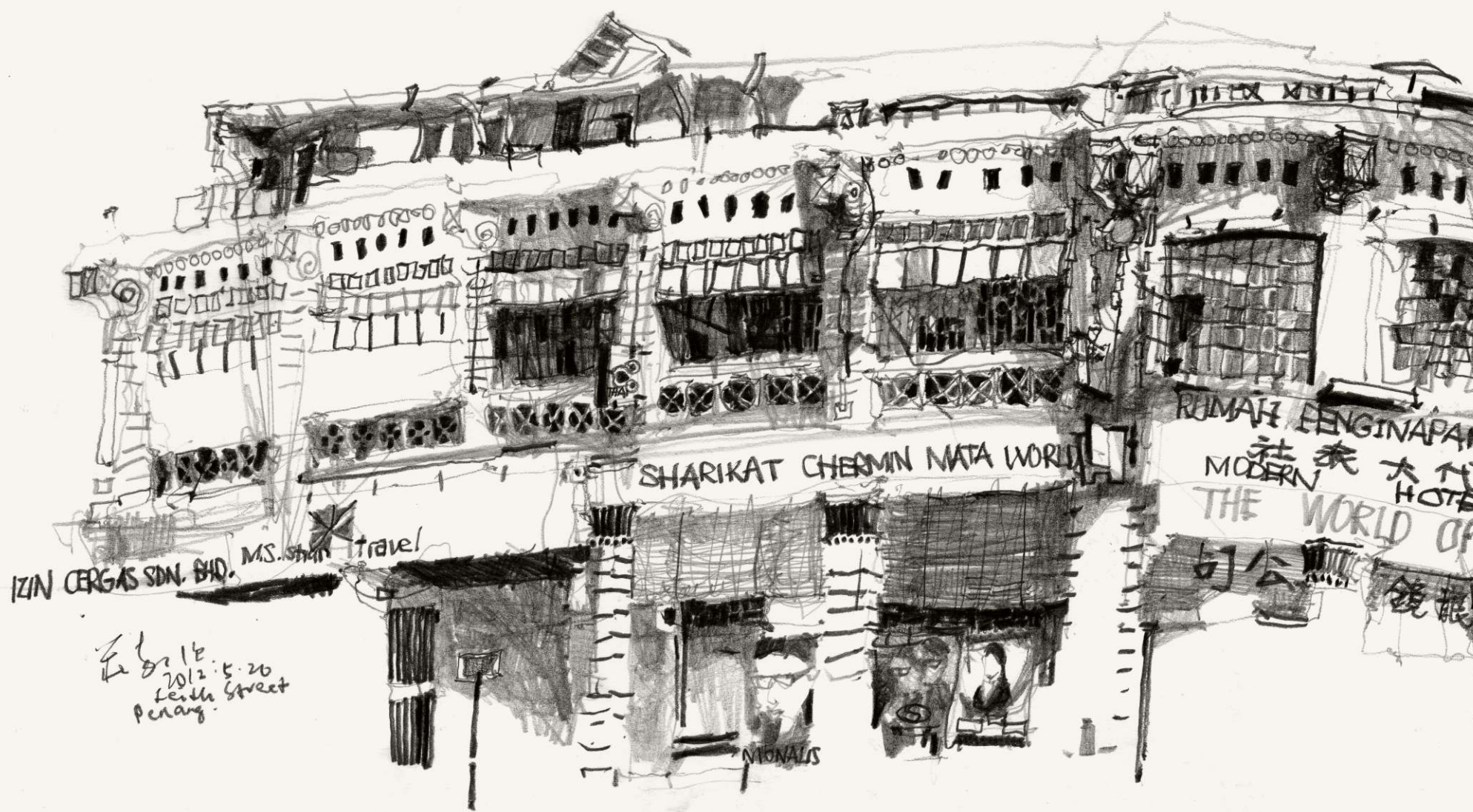
2012.04.29 / graphite on paper / 28 x 76 cm / private collection

海墘新路 SEKEPING VICTORIA, VICTORIA STREET

2012.05.06 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Ng Seksan









蓮花河路現代大酒店 MODERN HOTEL, LEITH STREET

2012.05.20 / graphite on paper / 28 x 76 cm / collection of Chris Woolley



海墘新路板屋 WOODEN HOUSE, VICTORIA STREET

2012.06.02 / graphite on paper / 28 x 76 cm



雙溪檳榔河 SUNGAI PINANG

2013.09.15 / graphite on paper / 28 x 76 cm



柴埕 LEBUH BAKAU

2014.01.19 / graphite on paper / 28 x 76 cm



阿貴街林氏九龍堂 LIM KONGSI, AH QUEE STREET

2016.11.19 / graphite on paper / 28 x 76 cm

汕頭街新月宮茶室

SIN GUAT KEONG KOPITIAM, KIMBERLY STREET

2017.11.19 / graphite & watercolour on paper / 38 x 28 cm





汕頭街 KIMBERLY STREET I & II

2017.11.19 / graphite & watercolour graphite on paper / 38 x 28 cm each



香山寺 HEONG SAN SI TEMPLE, OLD TANJUNG TOKONG ROAD

2017.11.26 / graphite on paper / 28 x 38 cm



七兄弟拿督公廟 SMALL SHRINE, VICTORIA STREET

2019.10.27 / graphite on paper / 38 x 28 cm

浮羅山背漁船

FISHING BOAT AT PULAU BETONG, BALIK PULAU

2019.10.28 / graphite on paper / 38 x 28 cm





丹絨武雅漁村

TANJUNG BUNGA FISHING VILLAGE

2019.11.03 / graphite on paper / 38 x 28 cm

班底惹加漁村

FLOATING HUT AT PANTAI JERJAK FISHING VILLAGE

2020.03.08 / graphite on paper / 38 x 28 cm





八條港海尾漁村

LINTANG MACALLUM FISHING VILLAGE

2021.03.07 / graphite on paper / 38 x 28 cm

海珠嶼大伯公廟

BACK OF TAI PAK KOONG TEMPLE, TANJUNG TOKONG

2019.11.24 / graphite on paper / 38 x 28 cm





南寧路街角汽車維修工場
CORNER WORKSHOP, LEBUH NANNING

2021.03.21 / graphite on paper / 38 x 28 cm

莊 嘉強

1974	出生於馬來西亞檳城	2015	台灣國立臺北大學中國文學系亞太藝文走廊「檳城素描日記」
學歷			
1994	檳城鍾靈國民型中學		台灣桃園元智大學中語系「亞太藝術典藏2015・莊嘉強的都會素描」
1999	檳城馬來西亞理科學院房屋、建築及策劃系	2016	台灣南投南開科技大學藝術中心／埔里有藝術畫廊「路・線伍」
2000	檳城馬來西亞理科學院建築系		馬來西亞檳城興巴士公司藝廊「墨間」
個展			
2000	馬來西亞檳城伍拾號人文空間「莊嘉強創作個展」		義大利那不勒斯Certosa e Museo di San Martino／伊斯基亞Chiesa dell' Immacolata, Castello Aragonese「路・線陸」
2002	馬來西亞檳城清荷人文空間「我的素描日記」	2017	馬來西亞檳城The Art Gallery「素描・檳城貳」
2009	馬來西亞檳城珍珠畫廊「線條的故事」	2018	馬來西亞檳城Four Points by Sheraton「棕櫚系列」
2011	馬來西亞檳城珍珠畫廊「路・線」		馬來西亞檳城George Town Wines「路・線柒」
2012	馬來西亞吉隆坡Art Accent畫廊「記憶素描」	2019	馬來西亞吉隆坡東方人文藝術館「近物」
	台灣埔里鴨子咖啡／國立暨南國際大學「路・線貳」	2021	台灣台北碧湖苑美學空間「沉浸碧湖四季」
2013	台灣高雄Hotel D'ua「路・線參」		
	馬來西亞檳城唐人厝藝術空間「路・線肆」		
2014	馬來西亞檳城The Art Gallery「素描・檳城」		

出版

- 2009 《素描老檳城》莊嘉強素描作品集（檳城）
- 2011 《路・線》莊嘉強素描作品集（檳城）
- 2015 《檳城素描日記》莊嘉強素描作品集（台北：國立台北大學中國文學系，2015年）
- 《亞太都市素描》莊嘉強素描作品集（台北：元智大學中語系，2015年）

藝術活動

- 2013 第四屆國際城市速寫研討會講師，西班牙巴塞羅納
- 2014 第五屆國際城市速寫研討會講師，巴西帕拉蒂
- 2015 第六屆國際城市速寫研討會講師，新加坡
- 2016 第七屆國際城市速寫研討會講師，英國曼徹斯特
- 2017 第八屆國際城市速寫研討會講師，美國芝加哥
- 2018 第九屆國際城市速寫研討會講師，葡萄牙波爾多
- 2019 第十屆國際城市速寫研討會講師，荷蘭阿姆斯特丹

會員

- 2001- 檳城水彩畫會
- 2002- 檳城書藝學會
- 2006- 檳城州立畫廊委員
- 2009- Urban Sketchers
- 2011 速寫・檳城發起人

收藏

- 馬來西亞檳城理科學大學畫廊
- 馬來西亞檳州畫廊
- 馬來西亞檳城珍珠畫廊
- 馬來西亞吉隆坡Art Accent畫廊
- 馬來西亞蘭卡威St. Regis酒店
- 台灣台南市郭綜合醫院
- 台灣高雄Hotel D'ua
- 台灣南投南開科技大學
- 香港藝穗會
- 泰國普吉泰華博物館

CH'NG KIAH KIEAN

1974 Born in Penang, Malaysia

Academic Qualifications

1994 Chung Ling High School, Penang, Malaysia

1999 B. Sc. Housing, Building & Planning, Universiti Sains Malaysia

2000 B. Architecture, Universiti Sains Malaysia

Solo Exhibitions

2000 *Ch'ng Kiah Kiean Solo Art Exhibition*, 50 Humanist Space, Penang, Malaysia2002 *My Sketches Diary*, Ching Lotus Humanist Space, Penang, Malaysia2009 *Line-line Cerita*, Galeri Seni Mutiara, Penang, Malaysia2011 *Line-line Journey*, Galeri Seni Mutiara, Penang, Malaysia2012 *Sketching Memories*, Art Accent Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia*Line-line Journey II*, Arts Cafe, Puli, Taiwan & National Chi Nan University, Puli, Taiwan2013 *Line-line Journey III*, Hotel D'ua, Kaohsiung, Taiwan*Line-line Journey IV*, ChinaHouse, Penang, Malaysia2014 *Sketching Penang*, The Art Gallery, Penang, Malaysia2015 *Sketches Diary of Penang*, Asia-Pacific Art Corridor, National Taipei University, Taiwan*Ch'ng Kiah Kiean's Urban Sketching*, Yuan Ze University, Taoyuan, Taiwan*Line-line Journey V*, Nan Kai University of Technology, Nantou, Taiwan2016 *Ink-Between*, Hin Bus Depot, Penang, Malaysia*Line-line Journey VI*, Certosa e Museo di San Martino, Napoli & Chiesa dell'Immacolata, Castello Aragonese, Ischia, Italy2017 *Sketching Penang II*, The Art Gallery, Penang, Malaysia2018 *Palm Tree Series*, Four Points by Sheraton, Penang, Malaysia*Line-line Journey VII*, George Town Wines, Penang, Malaysia2019 *Close Objects*, Oriental Art & Cultural Center, Kuala Lumpur, Malaysia2021 *Immersed in Green Lake Four Seasons*, Green Lake Mansion Gallery, Taipei, Taiwan

Publications

- 2009 *Sketches of Pulo Pinang*. Penang. Dec 2009. ISBN 978-983-44991-0-5
- 2011 *Line-line Journey*. Penang. Jul 2011. ISBN 978-983-44991-1-2
- 2015 *Sketches Diary of Penang*. Taipei: National Taipei University. Oct 2015. ISBN 978-986-04-6236-4
- Sketches of Asia-Pacific*. Taipei: Yuan Ze University. Dec 2015. ISBN 978-986-6594-30-4

Art Activities

- 2013 Instructor, USk Barcelona 2013, 4th International Urban Sketching Symposium, Spain
- 2014 Instructor, USk Paraty 2014, 5th International Urban Sketching Symposium, Brazil
- 2015 Instructor, USk Singapore 2015, 6th International Urban Sketching Symposium, Singapore
- 2016 Instructor, USk Manchester 2016, 7th International Urban Sketching Symposium, UK
- 2017 Instructor, USk Chicago 2017, 8th International Urban Sketching Symposium, USA
- 2018 Instructor, USk Porto 2018, 9th International Urban Sketching Symposium, Portugal
- 2019 Instructor, USk Amsterdam 2019, 10th International Urban Sketching Symposium, Netherlands

Memberships

- 2001- Penang Water Colour Society
- 2002- The Calligraphy Association of Penang
- 2006- Penang State Art Gallery Committee
- 2009- Urban Sketchers
- 2011- Urban Sketchers Penang

Public Collections

- Muzium & Galeri Tuanku Fauziah, Universiti Sains Malaysia
- Penang State Art Gallery
- Galeri Seni Mutiara
- Art Accent Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia
- St. Regis Langkawi, Malaysia
- Kuo General Hospital, Tainan City, Taiwan
- Hotel Dùa, Kaohsiung, Taiwan
- Hong Kong Fringe Club, Hong Kong
- Thai Hua Museum, Phuket, Thailand
- Nan Kai University of Technology, Nantou, Taiwan

Ryan Ng

所有協助完成此書的人

all who have helped in making this book a reality

Studio

KaKi Creation

98-2-11B Prima Tanjung

Jalan Fettes, Tanjung Tokong

11200 Penang, Malaysia

+60 12-494 0426

me@kiahkian.com

www.kiahkian.com

